

BIULETYN MATURALNY

ANNA JĘDRZEJSKA

EGZAMIN MATURALNY Z JĘZYKA FRANCUSKIEGO



CENTRALNA KOMISJA
EGZAMINACYJNA

PUBLIKACJA WSPÓŁFINANSOWANA
PRZEZ EUROPEJSKI FUNDUSZ SPOŁECZNY



Autor broszury: **Anna Jędrzejewska**

Autor opracowania graficznego: **Maja Chmura (majachmura@wp.pl)**

Redaktor merytoryczny cyklu: **Joanna Dziędzic**

Redaktor z ramienia CKE: **Lucyna Grabowska**

Redaktor językowy: **Renata Frątczak**

Redaktor techniczny: **Stefan Drobner**

Stan prawny na dzień 1 grudnia 2005 r.

Wydawca: **Centralna Komisja Egzaminacyjna**
Warszawa 2006

ISBN 83-7400-213-1

Łamanie tekstu:

Trzecie Oko S.C. (trzecieoko@q.pl)

SPIS TREŚCI:

I. WSTĘP	4
II. EGZAMIN USTNY – POZIOM PODSTAWOWY	5
1. Jak się przygotować	5
2. O czym należy pamiętać	5
3. Jak należy zdawać	6
4. Co może być w zestawach na poziomie podstawowym	7
III. EGZAMIN USTNY – POZIOM ROZSZERZONY	13
1. Jak się przygotować	13
2. Co może być w zestawach na poziomie rozszerzonym	14
IV. EGZAMIN PISEMNY – POZIOM PODSTAWOWY	20
1. Krótka forma użytkowa	20
2. Dłuższa forma użytkowa	21
V. EGZAMIN PISEMNY – POZIOM ROZSZERZONY	25
1. Jak do tego podejść	26
2. Na co zwrócić uwagę	26
3. Rozprawka	26
4. Recenzja	30
5. Opowiadanie	33
6. Opis	37

*Serdecznie dziękuję Konradowi Leszczyńskiemu
za nieoceniony wkład w opracowaniu niniejszego biuletynu.*

A. Jędrzejewska



Drodzy Maturzyści!

Podobnie jak wasze koleżanki i koledzy zdający egzamin maturalny w nowej formie w roku 2005, tak zapewne każdy z was zadaje sobie pytanie: „ciekawe jak mi pójdzie?”. Ich doświadczenia i rady powinny bez wątpienia pomóc stawić czoła wyzwaniu, jakie stanie przed wami w maju. Jesteście z pewnością w lepszej sytuacji, bo wasz szlak został przetarty. Wam nie pozostaje nic innego, jak tylko przygotować się solidnie i skorzystać z dobrych rad, a opowieści typu: „Wcale się nie uczyłem... a zdałem” traktować z przymrużeniem oka.

Egzamin maturalny, będący jednocześnie przepustką na studia, nie powinien nikogo zadowolić minimalnym sukcesem, lecz osiągnięciem jak najlepszego wyniku. Matura to najważniejszy egzamin, z jakim przyjdzie wam się zmierzyć przed wieloma innymi, które was jeszcze czekają. Zdajecie egzamin z pewnego etapu waszego życia i dlatego w trakcie przygotowania właśnie do matury, należy zdobytą dotychczas wiedzę i umiejętności jak najstaranniej podsumować, poukładać, odświeżyć, by już po maturze, spoglądając na swoje świadectwo maturalne, nie oblać się rumieńcem wstydu.

Biuletyn ten jest adresowany do wszystkich tych, którzy za punkt honoru obrali sobie osiągnięcie celu – zdanie jak najlepiej najpiękniejszego z języków – języka francuskiego. Tak jak każdy z was jest inny, tak i posiadana przez was wiedza językowa z pewnością się różni. Niektórzy chwycili bakcyła językowego od razu i już od pierwszych dni nauki rozmyślali się w nim bezgranicznie, inni stopniowo zgłębiali jego tajniki, a jeszcze inni, którzy uczą się go tylko dwie godziny tygodniowo, też pragną przystąpić do matury. Nauka języka obcego ma tę zaletę, że szybko możemy zdobyć jakże niezbędną w dzisiejszych czasach umiejętność komunikowania się z ludźmi mówiącymi innym językiem niż nasz. Umiejętność ta, nabyta w szkole średniej i pieczołowicie pielęgnowana w dalszych etapach kształcenia językowego, to ogromny skarb, jaki posiadacie i jaki może wam przynieść wiele radości zarówno w przyszłej pracy, podróżach, a często i w życiu osobistym. O skarb ten należy dbać.

Nie chodzi o to byś każdego dnia przypominał sobie – „o rany, muszę zrobić francuski”, ale byś mówił sobie „ale dziś fajnych rzeczy się nauczyłem”. Nauka języka obcego jest jak bieg długodystansowca – wymaga rozgrzania mięśni i stopniowego pokonywania coraz dłuższych dystansów. Zaniechanie i odstawienie nauki na później przywrócą cię znów do punktu wyjścia. Dlatego, by uniknąć tych „zakwasów językowych”, staraj się w różny sposób codziennie obcować z językiem w różnej formie. A im częściej będziesz z nim obcował, tym lepszy wynik osiągniesz na mecie „Matura”.



EGZAMIN USTNY — POZIOM PODSTAWOWY

1

JAK SIĘ PRZYGOTOWAĆ

Do egzaminu ustnego na poziomie podstawowym trwającym 10 minut należy odpowiednio się przygotować. Już od pierwszych dni nauki zdobywasz umiejętności, które z pewnością tu będziesz mógł zaprezentować.

Na przygotowanie do odpowiedzi masz 5 minut. Może wydać się to za mało, ale wyobraź sobie taką sytuację: spacerując po mieście, spotykasz Francuza, który cię pyta o to, jak najszybciej dojechać na lotnisko... i co wtedy? Nie odpowiesz mu przecież: *przepraszam, proszę Pana, ja muszę się przygotować, znaleźć kartkę, wypisać sobie odpowiednie wyrażenia* itp. Chodzi zatem, byś umiał jak najszybciej zareagować na daną sytuację językową.

W trakcie zdawania masz możliwość przygotowania, dowiedzenia się, o czym będzie rozmowa, a to już połowa sukcesu.

Egzamin ustny składa się jedynie z dwóch zadań, z którymi bez wątpienia sobie poradzisz, jeśli tylko potrafisz komunikować się w języku obcym nie tylko za pomocą gestów czy kartki. Pamiętaj, to nie są eliminacje na prezentera stacji radiowej czy też konkurs Eurowizji, lecz jedynie egzamin, w którym ty przekazujesz swoją wiedzę. Siedzący za stołem egzaminator jest natomiast twoim rozmówcą oczekującym na właściwie przekazany komunikat, jaki znajduje się w tzw. rozmowach sterowanych. Łatwo się mówi? Ależ przecież w przeciągu wielu miesięcy, lat nauki wielokrotnie zabierałeś głos na lekcji języka francuskiego, wypowiadając się na rozmaite tematy — teraz to ty sam chcesz zabrać głos i nie musisz już być wyczytywany z dziennika.

W zestawie, jaki wylosujesz, będą się znajdować:

ZADANIE 1

polegające na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych, zawierające:

- A** Rozmowę sprawdzającą, czy umiesz udzielić lub uzyskać jakieś informacje.
- B** Rozmowę sprawdzającą umiejętność relacjonowania wydarzeń, czyli innymi słowy, czy potrafisz opowiedzieć o czymś, co już się wydarzyło.
- C** Rozmowę sprawdzającą umiejętność negocjowania, dowodzenia własnych racji albo zgody na propozycję rozmówcy.

ZADANIE 2

polegające na opisanii przez siebie ilustracji znajdującej się w tym samym zestawie i udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania, które znajdują się tylko w zestawie egzaminatora, ale na pewno odnoszą się do ilustracji i tematyki, jaką ona prezentuje.

I tyle. Już po egzaminie.

2

O CZYM NALEŻY PAMIĘTAĆ

O tym, że w trakcie 5-minutowego przygotowania nie masz czasu by wszystko, co byś chciał, wypisać, bo musisz dokładnie przeczytać, o co jesteś proszony, kto zaczyna rozmowę w każdej z rozmów sterowanych i przyjąć odpowiednią rolę, a jest jeszcze zadanie 2, z którym powinieneś przynajmniej się wzrokowo oswoić.

Przy zapoznawaniu się z treścią rozmów sterowanych nie tłumacz zdań, które się tam znajdują, bo nie o to chodzi!

Na kartce, którą otrzymasz (nie na zestawie!), zapisz sobie ewentualnie potrzebne wyrażenia i zwroty, których będziesz chciał użyć w trakcie rozmowy.

Jeśli w rozmowach sterowanych są słowa, których nie znasz, nie zrażaj się tym, bo nikt cię nie egzaminuje tutaj z tłumaczenia, tylko z umiejętności przekazu informacji, a od ciebie zależy, jak wykorzystasz swoje zasoby słownictwa i przekażesz komunikat.

3 JAK NALEŻY ZDAWAĆ

Po upływie 5 minut, które wydadzą ci się zapewne ułamkiem sekundy, podchodzisz do stołu, z miłym nastawieniem, po czym rozpoczynasz rozmowę. Cały egzamin jest w języku francuskim, zatem wszelkie pytania i odpowiedzi, zarówno ty, jak i egzaminator, będziecie formułować w tym języku.

Od czego zacząć? Hmm... techniki są różne. Możesz zacząć od tego, w czym nie za bardzo się czujesz, by mieć to za sobą i zakończyć, np. zadaniem 2, tj. pięknym opisem ilustracji i odpowiedzią na dwa zadane do niej pytania. I ty sam, i egzaminujący będziecie mieli lepszy nastrój, gdy już będziesz odchodził od stołu z zielonym płótnem.

W każdym razie mów, pytaj i odpowiadaj. Jeśli nie rozumiałeś zadanego pytania, to nie milcz i nie wsłuchuj się w cykanie zegara, bo to będzie ci przypominało bombę zegarową, a po prostu zapytaj: *Pouvez-vous* lub *Pourriez-vous répéter S.V.P.?*

A egzaminator na pewno powtórzy, czy też tak sformułuje pytanie, żeby rozmowa toczyła się dalej. Jeśli się zatniesz przy rozmowie, przerwij wątek i mów dalej, bo szkoda czasu na szukanie słówka w głowie. Nie ma co błagalnie się wpatrywać wówczas w egzaminatora, bo on już ma swoją rolę określoną w rozmowie. Poza tym egzaminator nie będzie ci przerywał, ani peszył poprawianiem twoich błędów w trakcie rozmowy.

Nie czytaj z kartki, trzymając ją w ręku, bo nie przyszedłeś głosić orędzia do narodu, tylko rozmawiać w cztery oczy. Egzaminator to nie egzekutor. W trakcie rozmów sterowanych może on być twoim kolegą z wakacji, pracownikiem biura podróży, lekarzem itp. O tym, w jakiej atmosferze przebiegnie rozmowa, zależy w większości od ciebie.

JEŚLI WSZYSTKO PÓJDZIE JAK NALEŻY, UZYSKASZ MAKSYMALNY WYNIK, TJ. 20 PUNKTÓW.

A OTO JAK NALEŻY ZDAWAĆ, BY UZYSKAĆ NA TYM POZIOMIE 100% PUNKTÓW.

Przy rozmowach sterowanych za każdy kompletny i zgodny z poleceniem komunikat możesz uzyskać po 1 punkcie, co daje ci za jedną rozmowę 3 punkty, bo każda sytuacja składa się z trzech podpunktów. Przy trzech prawidłowo odbytych rozmowach sterowanych z kompletnymi komunikatami masz już zatem 9 punktów. Opiszysz prawidłowo ilustrację, tzn. zachowasz logiczny porządek w opisie (od ogółu do szczegółu), uzyskasz 2 punkty. Czyli już masz 11 punktów!

Potem będą jeszcze dwa pytania od egzaminatora, chyba że twój opis będzie tak udany, że wyprzedzisz jego pytanie i odpowiedź na nie już zawrzesz w opisie. Wówczas zostanie ci zadane tylko jedno pytanie. Za odpowiedzi do zadanych pytań związanych z ilustracją możesz dostać po 2 punkty za każdą, pod warunkiem, że będzie to odpowiedź pełna i zgodna z treścią zadanego pytania, a nie odpowiedź z sufitu. Razem do tej pory uzyskałeś za pełne komunikaty w rozmowach sterowanych, pełny opis ilustracji i pełne odpowiedzi na dwa zadane pytania przez egzaminatora związane z obrazkiem 15 punktów. A gdzie reszta? Miało być 20! I będzie 20, lecz teraz siedzący za stołem ocenią jakość twoich umiejętności językowych, czyli tego całego twojego skarbu, o którym była mowa na wstępie. A mianowicie: dobry poziom znajomości słownictwa i użytych struktur językowych, płynność wypowiedzi, ładną wymowę i intonację w języku francuskim. Masz 5 punktów, jeśli wszystko gra.

Oczywiście, nie licz tu na maksimum, jeżeli już w trakcie rozmowy sam się dziwiłeś, jak oni mogą zrozumieć to, co mówisz, zacząłeś po francusku, a skończyłeś w innym języku, stosowałeś rodzajniki przed każdym wyrazem, lub mówiłeś: *ja chcieć, ty rozumieć?*

Pamiętaj także, że jeżeli nie przystąpiłeś do jakiegoś zadania, np. nie potrafiłeś relacjonować wydarzeń i przeszedłeś od razu do negocjowania, to w takim przypadku możesz otrzymać maksymalnie 3 punkty za umiejętności językowe. Coś za coś.

4 Co może być w zestawach na poziomie podstawowym

Zakres tematyczny obowiązujący na poziomie podstawowym czy rozszerzonym, zarówno dla egzaminu ustnego, jak i pisemnego z języka francuskiego znajdziesz w Informatorze maturalnym od 2005 roku – Język francuski. Informator taki na pewno jest w twojej bibliotece szkolnej, a jeżeli został wypożyczony, to pełną wersję znajdziesz również na stronie Centralnej Komisji Egzaminacyjnej pod adresem internetowym: www.cke.edu.pl, w dziale „Informatory”.

W Informatorze tym, w rozdziale „Wymagania egzaminacyjne” opisane są standardy wymagań z języka obcego nowożytnego.

I tak, przystępując do egzaminu na poziomie podstawowym powinieneś znać :

POZIOM PODSTAWOWY
<p>Proste struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem fonetycznym, ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <ul style="list-style-type: none">a) człowiek – dane personalne, wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje,b) dom – miejsce zamieszkania, opis domu, pomieszczeń domu i ich wyposażenia, wynajmowanie mieszkania,c) szkoła – przedmioty nauczania, oceny i wymagania, życie szkoły, kształcenie pozaszkolne,d) praca – popularne zawody i związane z nimi czynności, warunki pracy i zatrudnienia, praca dorywcza,e) życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia, członkowie rodziny, czynności życia codziennego, formy spędzania czasu wolnego, święta i uroczystości, styl życia,f) żywienie – artykuły spożywcze, przygotowanie potraw, posiłki, lokale gastronomiczne,g) zakupy i usługi – rodzaje sklepów, towary, sprzedawanie i kupowanie, reklama, korzystanie z usług,h) podróżowanie i turystyka – środki transportu, baza noclegowa, informacja turystyczna, wycieczki, zwiedzanie, wypadki i awarie,i) kultura – podstawowe dziedziny kultury, twórcy i ich dzieła, uczestnictwo w kulturze,j) sport – popularne dyscypliny sportu, podstawowy sprzęt sportowy, imprezy sportowe,k) zdrowie – higieniczny tryb życia, podstawowe schorzenia, ich objawy i leczenie, niepełnosprawni, uzależnienia,l) nauka, technika – odkrycia naukowe, wynalazki, obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych,m) świat przyrody – klimat, świat roślin i zwierząt, krajobraz, zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego, klęski żywiołowe,n) państwo i społeczeństwo – struktura państwa, urzędy, organizacje międzynarodowe, konflikty wewnętrzne i międzynarodowe, przestępczość,o) elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany.

Po przeczytaniu tej listy pamiętaj, że chodzi o proste struktury językowe służące do wypowiedzi na powyższe tematy, nie obawiaj się zatem, że na poziomie podstawowym w trakcie rozmów sterowanych spotkasz się np. w temacie zdrowie z dialogiem o konieczności usunięcia wyrostka robaczkowego!

RADA!

Informator, o którym wyżej mowa powinien być twoim przewodnikiem po strukturze egzaminu maturalnego, kryteriach oceniania, wymaganiach jakim musisz sprostać już od momentu, w którym zdecydowałeś się wybrać język francuski na maturze. Znajdziesz tam praktycznie wszystko, co z maturą jest związane, włącznie z przykładowymi zestawami do egzaminu ustnego, jak i arkuszami do części pisemnej i rozwiązaniami zadań.

Warto zatem mieć go u siebie, pod ręką. Arkusze, jak i odpowiedzi do zadań wraz z transkrypcjami tekstów ze słuchu z matury 2005 i egzaminu diagnostycznego (próbne) znajdziesz również na stronie www.cke.edu.pl.



A TERAZ PRZYKŁADOWY ZESTAW Z EGZAMINU USTNEGO NA POZIOMIE PODSTAWOWYM.



ZESTAW ZDAJĄCEGO

ZESTAW I

POZIOM PODSTAWOWY

ZADANIE 1

ROZMOWY STEROWANE

Zapoznaj się z opisem trzech sytuacji. Twoim zadaniem będzie odegranie wskazanych ról.

A Uzyskiwanie, udzielanie informacji

Twój znajomy/twoja znajoma z Francji przyjeżdża do Polski. W rozmowie telefonicznej:

- poinformuj o przewidywanej na ten czas złej pogodzie w Polsce,
- dowiedz się, czy przewidywana pogoda nie zakłóci waszych planów,
- powiedz, jakie ubranie powinien/powinna ze sobą zabrać.
(rozmowę rozpoczyna egzaminujący)

B Relacjonowanie wydarzeń

Twoja klasa zaprezentowała Francję podczas Dnia Europejskiego, zorganizowanego w twojej szkole. Opowiedz koledze/koleżance z Francji:

- jak przygotowaliście się do prezentacji,
- w jaki sposób przedstawiliście Francję,
- co wzbudziło największe zainteresowanie publiczności.
(rozmowę rozpoczyna egzaminujący)

C Negocjowanie

Twój gość z Francji, który właśnie do ciebie przyjechał, chce pójść na dyskotekę zaraz po rozpakowaniu bagaży. Ty nie chcesz się na to zgodzić:

- odrzuć jego propozycję i podaj powód,
- zaproponuj inny termin pójścia na dyskotekę,
- zaproponuj spacer i uzasadnij swoją propozycję.
(rozmowę rozpoczyna zdający)

ZADANIE 2

ROZMOWA NA PODSTAWIE ILUSTRACJI

Opisz poniższą ilustrację i odpowiedz na pytania egzaminującego.



“Cogito 2001”

A TERAZ ZOBACZ, JAK MOŻE PRZEBIEGAĆ ROZMOWA DO ZADANIA 1.

ROZMOWĘ A rozpoczyna egzaminujący, masz zatem czas na zaczerpnięcie oddechu. Ty to Toi, a egzaminator – twoja koleżanka Anne:

ANNE: *Allô Michel? C'est moi, Anne. Je t'appelle pour te dire que j'arriverai à Cracovie mercredi prochain.*

TOI: *C'est génial mais tu sais que la météo prévue pour la semaine prochaine n'est pas bonne. Il va pleuvoir et il va faire du vent. Est-ce que tu penses que cela va changer nos plans de visite ?*

ANNE: *Non, tu sais, pour visiter des musées, s'il fait froid, ce n'est pas important.*

TOI: *Je te conseille quand même de prendre des vêtements chauds et un imperméable. Et mercredi, alors.*

ANNE: *Oui, à mercredi, je suis contente de venir.*

ROZMOWĘ B rozpoczyna również egzaminujący.

ANNE: *Ah, vous avez fait une journée spéciale sur la France dans ta classe?*

TOI: *Oui, c'était le mois dernier à l'occasion d'une journée européenne. Nous avons préparé tout le matériel depuis le mois de septembre et nous avons regardé des reportages sur TV5 en classe sur la vie en France.*

ANNE: *C'est intéressant. Qu'avez-vous présenté en particulier?*

TOI: *Nous avons fait plusieurs groupes. Après chacun a choisi une région de France ou un monument particulier. Moi, j'ai choisi le Mont-Saint-Michel. Un des mes amis a parlé de gastronomie française.*

ANNE: *C'était une bonne idée...*

TOI: *Oui, surtout que le public était très nombreux ! Les gens ont été très intéressés par les spécialités culinaires. Ils ont aimé aussi la musique française que nous avons diffusée au cours de la journée.*

Przy relacjonowaniu wydarzeń, jak widzisz, konieczne jest użycie czasów przeszłych. Na tym poziomie z pewnością podstawowe użycie czasów passé composé i imparfait całkowicie wystarczy.

NEGOCJOWANIE C rozpoczyna zdający (Toi).

TOI: *Ecoute, tu viens juste d'arriver et tu veux déjà aller en discothèque. C'est une mauvaise idée, je crois. Mes parents ont préparé un repas spécialement pour ton arrivée. Ils ne seront pas d'accord si nous sortons maintenant.*

ANNE: *Oui, mais tu m'avais promis qu'on irait danser...*

TOI: *On peut y aller demain si tu veux. Je te propose, après le repas, d'aller faire un tour en ville. Il y a un concert sur la place centrale. Tu vas voir mon groupe de musique préféré.*

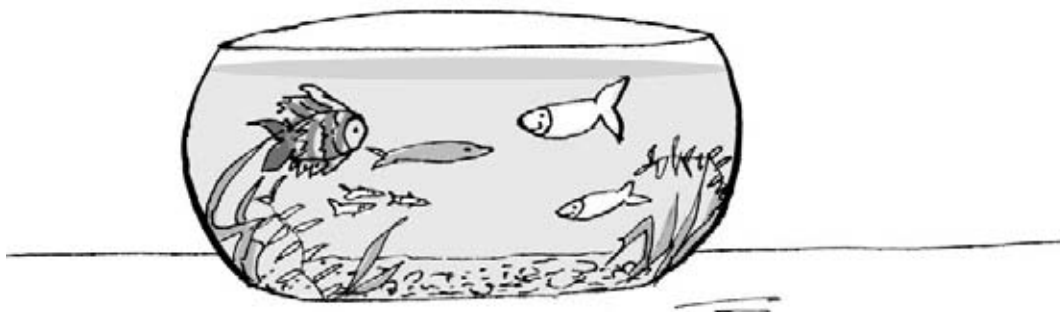
ANNE: *D'accord!*

Pamiętaj także, że jest to egzamin ustny i nikt nie zobaczy, czy strzeliłeś byka w ortografii, czy też w niektórych odmianach czasownika. Głowa zatem do góry i zabierz się do opracowania jak największej liczby sytuacji językowych. Możesz założyć sobie trzy cienkie zeszyty, z których każdy poświęcisz na inną reakcję językową. W zeszycie 1 opracuj sobie sytuacje A – uzyskiwanie, udzielanie informacji, zeszyt 2 to relacjonowanie wydarzeń, a 3 – negocjowanie.

Fakt, że na rynku nie ma wielu jeszcze pozycji, w których znajdują się opisy licznych sytuacji, ale możesz je opracować samodzielnie.

Zapytaj kolegę lub koleżankę uczących się innego języka niż francuski, z jakich pomocy korzystają i odpowiednio dostosuj sytuacje do języka francuskiego, zastępując na przykład Londyn Paryżem, a lotnisko we Frankfurcie francuskim Charles-de-Gaulle itp. Im więcej sytuacji opracujesz i dasz sprawdzić np. swojemu nauczycielowi, tym mniejsza będzie trema w trakcie egzaminu.

W trakcie przygotowania do tej części nie rozmawiaj z rybkami z akwarium albo ze swoim psem czy kotem, bo to nie wigilia, a zaprosz do siebie kogoś z klasy, kto też zdaje egzamin ustny i nawzajem odgrywajcie wyznaczone role, pamiętając, że ze wszystkim musicie się zmieścić w 10 minutach! W tych 10 minutach jest jeszcze opis ilustracji i odpowiedź na związane z nią 2 pytania, które zada egzaminator.



A OTO JAK MOŻNA OPISAĆ ILUSTRACJĘ ZNAJDUJĄCĄ SIĘ W TYM ZESTAWIE.

Twój opis powinien być pełny a zatem należy przynajmniej powiedzieć:

- kogo widzisz,
- gdzie te osoby się znajdują,
- co te osoby robią.

Przydatne wyrażenia w opisie ilustracji to np.:

- Cette photo/image... Ce dessin représente/montre...
- Sur cette photo je vois/on voit/on remarque...
- Au premier plan/au deuxième plan...
- Sur la droite/la gauche/au centre de la photo...

Opisuj od ogółu do szczegółu, co nie oznacza, że musisz podać nazwę wody mineralnej, której butelka wystaje z kieszeni turysty przedstawionego na omawianej fotografii.

- Cette photo représente deux jeunes touristes, un homme et une femme.
- Ils se trouvent au bord d'une route. Ils font de l'auto-stop.
- Lui, il a un chapeau de paille sur sa tête et un sac-à-dos et elle est en train d'arrêter une voiture. C'est certainement les vacances, il fait beau et chaud, le ciel est bleu.

I wystarczy. Powiedziałeś – kto, gdzie i nawet kiedy robi. Teraz egzaminator zada ci dwa lub jedno pytanie, w zależności od tego, czy w swoim opisie zawarłeś już to, o co może cię zapytać lub nie.

A pytania egzaminatora do tego zestawu są następujące:

1. Pourquoi ces jeunes gens font de l'auto-stop?
2. Voudrais-tu partir en vacances en auto-stop? Pourquoi?

Jak widzisz, trzeba będzie odpowiedzieć na 2 pytania. Na pierwsze wystarczy odpowiedzieć:

Je pense qu'ils font de l'auto-stop parce qu'ils n'ont pas beaucoup d'argent pour voyager et le voyage en stop, ça peut être une grande aventure.

Ils ne doivent pas prendre le train par exemple, où en été il y a beaucoup de voyageurs.

A na pytanie drugie formułujesz odpowiedzi w zależności od obranej opcji. Jeśli chciałbyś jechać autostopem, to powiedz:

Oui, j'aimerais bien partir en vacances en stop parce je peux rencontrer beaucoup de gens sympathiques et économiser un peu d'argent pour pouvoir après payer les entrées aux musées et voir beaucoup de monuments.

A jeżeli nie, to :

Non. Je ne voudrais pas car je pense que c'est dangereux de monter en voiture avec des gens que je ne connais pas.

Moi, je préfère voyager en train par exemple car il y a beaucoup de réductions pour les jeunes, comme moi, et le voyage est beaucoup plus sûr qu'en stop.

A oto kilka wyrażeń i zdań, które mogą ci pomóc w opisie obrazków:

A côté de, sur, sous, entre, devant/derrière/au-dessus de/au-dessous de, dans, la photo en couleur, la photo en noir et blanc, un paysage, les nuages, il fait probablement très chaud parce que..., il fait froid car..., je vois aussi..., il y a beaucoup d'objets sur cette photo, cette fille semble très triste, elle sourit, ils ont un grand chien, ils nagent, ils jouent au football, ce garçon pleure, ils sont en train de manger, elle se repose... itd.

ĆWICZENIE

Spróbuj opisać jak najlepiej poniższy obrazek.



www.military.ch



Pamiętaj! Jeżeli po opisie obrazka egzaminator zada ci pytanie pierwsze, a Ty go po prostu nie zrozumiesz, to nie wahaj się i poproś o powtórzenie, np. Excusez-moi, pourriez-vous répéter la question? S.V.P.

I tak minęło 15 minut od momentu twego wejścia do sali egzaminacyjnej. Wychodząc, możesz życzyć komisji dobrego dnia, bo ty na pewno będziesz miał taki, jeżeli uda ci się mniej więcej odpowiedzieć jak powyżej.



EGZAMIN USTNY — POZIOM ROZSZERZONY



JAK SIĘ PRZYGOTOWAĆ

Do egzaminu ustnego na poziomie rozszerzonym, trwającym 15 minut, należy z pewnością poświęcić więcej czasu na przygotowanie niż do egzaminu na poziomie podstawowym.

Na przygotowanie odpowiedzi masz 15 minut. Liczba zadań do wykonania jest taka sama, jak na poziomie podstawowym, jednak forma egzaminu jest inna i wymaga od ciebie większego zaangażowania językowego.

Zadanie 1 to rozmowa na podstawie materiału stymulującego. Nie jest to nic innego, jak powiązany ze sobą tematycznie materiał w postaci ilustracji, wykresów, diagramów czy haseł, o którym będzie toczyła się twoja rozmowa z egzaminatorem. Umiejętność, jaką należy się tu wykazać, to właściwe interpretowanie oraz uzasadnianie opinii.

Egzaminujący zada ci kilka pytań (4–5) związanych z treścią materiału stymulującego. Już z treści polecenia do zadania będziesz wiedział, na jaki temat egzaminator chciałby z tobą porozmawiać. Za to zadanie możesz otrzymać 6 punktów. Za zadanie 2, polegające na prezentacji oraz dyskusji z egzaminującym na jeden z dwóch zaproponowanych tematów możesz otrzymać aż 7 punktów. Pozostałe 7 punktów z 20 możliwych do uzyskania za oba zadania są przeznaczone na ocenę twoich umiejętności językowych (bogate słownictwo, ciekawe wyrażenia związane z tematem wypowiedzi, różne struktury gramatyczne, jak najmniej błędów językowych i oczywiście płynna wypowiedź z poprawną wymową i odpowiednią intonacją).

W trakcie 15-minutowego przygotowania przeanalizuj materiał stymulujący oraz zastanów się, co zawrzesz w twojej prezentacji tematu z zadania 2.

Zacznijmy od materiału stymulującego. Najważniejsze, żebyś wiedział, jakiego problemu dotyczy ten materiał. Nie skupiaj się na opisie każdego ze zdjęć po kolei czy odczytywaniu haseł w ramkach, bo nie tędy droga. W swojej wypowiedzi przedstaw problem, łącząc poszczególne elementy przedstawione na zdjęciach w logiczną całość. Na pustej kartce, którą otrzymasz do przygotowania się do tej części egzaminu (a nie na zestawie!), wypisz sobie w kilku punktach, o czym chciałbyś mówić w trakcie prezentacji.

Przydadzą ci się tu nie tylko słówka i wyrażenia, które dotyczą tematu, ale również wyrażenia wprowadzające, np.:

CE DOCUMENT	
illustre	nous fait réfléchir à/sur
évoque	critique
fait référence à	dénonce
attire notre attention sur	est un appel à/contre
nous rappelle	



2 CO MOŻE BYĆ W ZESTAWACH NA POZIOMIE ROZSZERZONYM

Zakres tematyczny obowiązujący na poziomie rozszerzonym, zarówno dla egzaminu ustnego, jak i pisemnego z języka francuskiego znajdziesz w Informatorze maturalnym od 2005 roku – Język francuski. Informator taki jest w twojej bibliotece szkolnej, a jeżeli został wypożyczony, to pełną wersję znajdziesz również na stronie Centralnej Komisji Egzaminacyjnej pod adresem internetowym: **www.cke.edu.pl**, w dziale „Informatory”.

W Informatorze tym, w rozdziale „Wymagania egzaminacyjne” opisane są standardy wymagań z języka obcego nowożytnego.

I tak, przystępując do egzaminu na poziomie rozszerzonym, powinieneś znać:

POZIOM ROZSZERZONY
<p>1) różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem fonetycznym, ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <p>a) człowiek – dane personalne, wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje, problemy etyczne,</p> <p>b) dom – miejsce zamieszkania, opis domu, pomieszczeń domu i ich wyposażenia, wynajmowanie, kupno i sprzedaż mieszkania,</p> <p>c) szkoła – przedmioty nauczania, oceny i wymagania, życie szkoły, kształcenie pozaszkolne, system oświaty,</p> <p>d) praca – zawody i związane z nimi czynności, warunki pracy i zatrudnienia, praca dorywcza, rynek pracy,</p> <p>e) życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia, członkowie rodziny, czynności życia codziennego, formy spędzania czasu wolnego, święta i uroczystości, styl życia, konflikty i problemy,</p> <p>f) żywność – artykuły spożywcze, przygotowanie potraw, posiłki, lokale gastronomiczne, diety,</p> <p>g) zakupy i usługi – rodzaje sklepów, towary, sprzedawanie i kupowanie, reklama, reklamacja, korzystanie z usług, środki płatnicze, banki, ubezpieczenia,</p> <p>h) podróżowanie i turystyka – środki transportu, baza noclegowa, informacja turystyczna, wycieczki, zwiedzanie, wypadki i awarie,</p> <p>i) kultura – dziedziny kultury, twórcy i ich dzieła, uczestnictwo w kulturze,</p>

POZIOM ROZSZERZONY

- j) sport – dyscypliny sportu, sprzęt sportowy, imprezy sportowe, sport wyczynowy, sporty ekstremalne,
 - k) zdrowie – higieniczny tryb życia, schorzenia, ich przyczyny, objawy i leczenie, niepełnosprawni, uzależnienia, system ochrony zdrowia,
 - l) nauka, technika – odkrycia naukowe, wynalazki, obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych, współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji,
 - m) świat przyrody – klimat, świat roślin i zwierząt, krajobraz, zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego, klęski żywiołowe, przestrzeń kosmiczna,
 - n) państwo i społeczeństwo – struktura państwa, urzędy, organizacje międzynarodowe, problemy i konflikty wewnętrzne i międzynarodowe, przestępczość, polityka społeczna, partie i politycy, kościoły i religie, gospodarka,
 - o) elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany,
- 2) zasady konstruowania różnych form wypowiedzi:**
- a) ustnych – formy nawiązywania kontaktu z rozmówcą, przekazywania komunikatu i kończenia rozmowy, zasady prezentacji,
 - b) pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia, listu prywatnego, prostego listu formalnego, opisu, rozprawki, recenzji, opowiadania,
- 3) realia socjokulturowe danego obszaru językowego i Polski, z uwzględnieniem tematyki integracji europejskiej i kontekstu międzykulturowego,**
- 4) normy socjokulturowe pomagające w funkcjonowaniu na rynku pracy.**

RADA!

Informator, o którym była mowa wyżej, powinien być twoim przewodnikiem po egzaminie maturalnym, kryteriach oceniania, wymaganiach, jakim musisz sprostać już od momentu, w którym zdecydowałeś się wybrać język francuski na maturze. Znajdziesz tam praktycznie wszystko, co z maturą jest związane, włącznie z przykładowymi zestawami do egzaminu ustnego, jak i arkuszami do części pisemnej i rozwiązaniami zadań. Warto zatem mieć go u siebie, pod ręką. Arkusze, jak i odpowiedzi do zadań wraz z transkrypcjami tekstów ze słuchu z matury 2005 i egzaminu diagnostycznego (próbne) znajdziesz również na stronie www.cke.edu.pl.

A oto przykładowy zestaw zdającego na poziomie rozszerzonym:



ZESTAW ZDAJĄCEGO

ZESTAW I

POZIOM ROZSZERZONY

ZADANIE 1

ROZMOWA NA PODSTAWIE MATERIAŁU STYMULUJĄCEGO

Przeanalizuj przedstawiony materiał.

Przygotuj się do jego prezentacji i rozmowy z egzaminującym na temat:

- życia w wielkim mieście,
- problemów mieszkańców wielkich miast,
- swoich preferencji związanych z miejscem zamieszkania.



150 décibels!!!



ZADANIE 2

PREZENTACJA TEMATU I DYSKUSJA

Zapoznaj się z podanymi tematami. Wybierz jeden i przygotuj się do jego 2–3-minutowej prezentacji oraz dyskusji z egzaminującym.

1. Lettre traditionnelle ou courriel? Que choisirais-tu pour communiquer avec tes amis? Justifie ton choix.
2. Goût du risque ou snobisme? Qu'est-ce qui pousse les gens à pratiquer des sports dangereux? Présente et justifie ton opinion.

Do zadania 1 egzaminujący zada ci następujące pytania:

1. Pourrais-tu présenter le document en indiquant son sujet ?
2. Quels sont les désavantages de la vie dans une grande ville d'après le document?
3. Selon toi, comment les habitants des grandes villes se débrouillent-ils?
4. Voudrais-tu habiter dans une grande ville? Oui ou non? Pourquoi?

AD. 1

Ce document attire notre attention principalement sur les inconvénients de la vie dans une grande ville.

AD. 2

Il présente différents aspects négatifs comme : le bruit, la foule dans les transports aux heures de pointe, les encombrements de la circulation, les dangers de se retrouver agressé au cours d'une manifestation.

AD. 3

Je crois que pour résister à ces désavantages les citoyens peuvent se débrouiller en partant plus tôt au travail afin d'éviter la foule et les encombrements en achetant une résidence secondaire dans un endroit plus calme, à la campagne ou à la montagne par exemple.

AD. 4

jeśli jesteś za:

Oui, je voudrais bien habiter une grande ville parce qu'elle offre des possibilités de spectacles ou de sorties. J'aime beaucoup me retrouver au milieu de la foule. Il y a plus de bonnes écoles qu'ailleurs pour les enfants, de meilleurs hôpitaux, plus de magasins sans parler de l'anonymat qu'une grande ville nous offre...

jeśli jesteś przeciw:

Non, je préfère habiter une petite ville où les gens sont plus solidaires car ils se connaissent. Moi, je déteste la foule, les encombrements. De plus, dans une petite ville, je peux me déplacer à pied et, en quelques minutes, aller à l'endroit de mon choix...

Powyższe wypowiedzi mogą oczywiście być dłuższe, lecz pamiętaj, że za chwilę przejdiesz do prezentacji jednego z dwóch tematów, co wraz z zadanymi po niej pytaniami wypełni ci resztę pozostającego czasu.

W chwili przygotowania do prezentacji nie zastanawiaj się za długo, który z tematów wybrać, ponieważ lecą cenne sekundy, które możesz odpowiednio wykorzystać. Wybierz taki temat, na który masz coś do powiedzenia i wiesz, że posiadasz odpowiednie środki językowe, by go zaprezentować. Wypowiedź twoja nie może być chaotyczna i sztuczna. Mów własnymi zdaniami, a nie wyklepanymi z jakiegoś opracowania, ponieważ po prezentacji egzaminujący zada ci kilka pytań, a trudno o dyskusję, jeśli mówi się wcześniej językiem książkowym i okaże się, że nie sposób przejść do argumentowania, wyrażania czy obrony objętego przez siebie stanowiska w prezentacji. Jako że to zadanie wymaga lepszego przygotowania, spróbuj na kartce wypisać sobie w punktach hasła, równoważniki zdań, odpowiednio logicznie je układając, na których oprzesz swoją prezentację.

Nie pisz całości prezentacji, bo nie zdążysz i co wtedy? Będziesz kleił coś naprędce? Po pierwsze – gdzie spójność, struktura wypowiedzi? A po drugie nie zapominaj, że jest to egzamin ustny i czytanie z kartki ma niewiele z nim wspólnego. Owszem, możesz dyskretnie rzucić okiem na swoje notatki, np. punkty czy wypisane słowa, ale nie trać kontaktu wzrokowego z egzaminującym, bo tego wymaga kulturalna rozmowa czy dyskusja. Nie zapominaj o tym, by starać się mówić płynnie i z jak najlepszą intonacją francuską.

Założmy, że wybrałeś temat 1.

1. Lettre traditionnelle ou courriel? Que choisirais-tu pour communiquer avec tes amis? Justifie ton choix.

Egzaminujący spyta cię zapewne, jakiego dokonałeś wyboru, a ty możesz zacząć swoją prezentację następująco:

Je vais traiter le premier sujet - Lettre traditionnelle ou courriel ? Que choisirais-tu pour communiquer avec tes amis ? Justifie ton choix.

Je pense qu'à notre époque, la vitesse de transmission d'une information devient un élément très important. C'est pourquoi je suis plutôt pour l'utilisation du courriel. Je n'écris presque plus de lettres traditionnelles qui demandent beaucoup plus de temps, de soin, si l'on considère la mise sous enveloppe et le déplacement à la poste.

Je crois aussi que dans quelques années tout le monde aura accès à Internet, cela va se généraliser et le problème sera réglé.

Par contre je vais toujours écrire une lettre traditionnelle à mes grands-parents car eux, ils ne veulent pas entendre parler d'Internet.

Quant aux amis, on est tous en réseau et on communique régulièrement tous les jours, parfois la nuit J'envoie de nombreux courriers par la poste électronique et j'en reçois autant. Ceci me coûte beaucoup moins cher, en plus le courrier arrive en très peu de temps par exemple à mon amie qui habite au Canada. Je déteste attendre et grâce au courriel je peux avoir sa réponse tout de suite.

Je voudrais ajouter qu'un courrier électronique permet de joindre un nombre illimité de documents (photographies par exemple) qui tiendraient une place considérable dans un courrier traditionnel, sous enveloppe. Selon moi, l'avenir est au courriel alors!

Egzaminujący w tym miejscu może cię np. zapytać: C'est tout?

I przystąpi do dyskusji na powyższy temat, zadając ci kilka pytań.

- Tu n'as pas peur que quelqu'un d'autre que le destinataire lise ton courrier?

Toi: *Non, aujourd'hui il est possible de protéger son courrier. J'ai un très bon programme qui est mis à jour régulièrement et il protège tous mes courriers.*

- On dit souvent qu'un courrier électronique est sec tout simplement, il n'a rien d'original. Qu'en penses-tu?

Toi: *Je ne suis pas d'accord avec une telle opinion. Quant à moi, je préfère envoyer un courrier électronique car mon écriture est presque illisible et je dois avouer qu'il m'arrive parfois de commettre des fautes d'orthographe et l'ordinateur me les corrige; alors que dans une lettre traditionnelle ça serait un vrai désastre et elle ne serait sans doute pas très originale!*

- Et des cartes postales, des vœux de Noël tu n'en envoies plus?

Toi: *Si! J'en envoies plus qu'avant. Sur Internet il y a des milliers de cartes pour toutes les occasions et elles sont beaucoup plus jolies que celles achetées car on peut y joindre de la musique ou des images qui bougent au moment de l'ouverture.*

- Tu crois alors qu'une lettre traditionnelle va mourir un jour?

Toi: *Tout à fait ! Avec le progrès que l'on connaît, on peut parler déjà de l'agonie de la lettre traditionnelle.*

Jak zauważyłeś, egzaminujący nie miał szansy w tym przypadku na obronę swoich argumentów, bo twoje były znacznie bardziej przekonujące. I tak trzymać! Wybierając temat, kieruj się tym, na ile jesteś w stanie argumentować swoje wypowiedzi i na czym się znasz najlepiej.

Teraz spójrz, jak możesz zaprezentować drugi temat, jeśli pierwszy cię niczym nie natchnął, a sporty ekstremalne to twój żywioł.

2. Goût du risque ou snobisme? Qu'est-ce qui pousse les gens à pratiquer des sports dangereux? Présente et justifie ton opinion.

Egzaminujący spyta cię zapewne jakiego dokonałeś wyboru, a ty możesz zacząć swoją prezentację następująco:

Je vais traiter le deuxième sujet- Goût du risque ou snobisme? Qu'est-ce qui pousse les gens à pratiquer des sports dangereux? Présente et justifie ton opinion.

Je crois que la pratique de sports à risques est largement répandue parmi les jeunes aujourd'hui, surtout les hommes. La prise de risque est une question d'équilibre: cela devient néfaste lorsqu'elle est excessive ou insuffisante.

Un sportif qui ne veut prendre aucun risque cesse de faire du sport. A l'inverse, s'il pratique en prenant trop de risques il met sa vie en danger, quand il grimpe sans être assuré par une corde, par exemple.

Les cotés positifs de la prise de risque ne sont pas à sous-estimer. Cela développe la confiance en soi et l'autonomie : nous osons, nous trouvons le courage en nous, nous apprenons à affronter nos peurs, ainsi que nos limites et celles du monde qui nous entoure. C'est aussi une façon de se sentir vivre: "j'agis donc je suis".

Les sports à risque représentent ainsi un contact différent avec le monde, dont l'enjeu n'est pas de mourir (même lorsqu'on met sa vie en jeu), mais au contraire de vivre plus. Le risque est excitant, il tient en haleine, fait vivre. Selon moi, il n'y a pas de risque sans danger. Le risque pourtant peut être sous-estimé, le danger mal évalué...mais certainement ce n'est pas du snobisme... sauf ceux qui pratiquent des sports extrêmes uniquement dans le but de se faire voir, sans prendre la mesure des risques réels.

Egzaminujący w tym miejscu może cię np. zapytać: C'est tout?

I przystąpi do dyskusji na powyższy temat, zadając ci kilka pytań:

■ Et toi, pratiques-tu un sport dangereux?

Toi: *Oui, à l'occasion je saute à l'élastique.*

■ Pourrais-tu préciser de quoi il s'agit?

Toi: *C'est une discipline qui consiste à se jeter dans le vide, d'un pont au-dessus d'un précipice ou d'une grue de chantier, attaché par les pieds ou par la taille au bout d'un élastique capable de supporter le poids du corps.*

■ Et qu'est-ce que cela te prouve comme sensations?

Toi: *C'est difficile à expliquer à quelqu'un qui ne l'a jamais fait mais je pense qu'on éprouve avant tout, au moment de sauter, une très grande montée d'adrénaline. Et puis, en sautant, on libère toute l'énergie et tout le stress accumulés dans notre organisme.*

■ Je suis admiratif (ive) car je ne me sens pas capable d'en faire autant. Selon toi, quels autres sports peut-on ranger dans la catégorie des sports à risques?

Toi: *Oh, je pense que l'on peut citer l'alpinisme, le rafting, ou encore la voile en solitaire...*



Pamiętaj! Jeżeli po twojej prezentacji tematu egzaminujący zada ci pytanie, a ty go bądź nie usłyszysz, bądź po prostu nie zrozumiesz, nie wahaj się i poproś o powtórzenie pytania, np. Excusez-moi, pourriez-vous répéter la question? S.V.P. Pytania, które zostaną ci zadane wypływać będą z twojej prezentacji. Bądź zatem gotów, by to, co przedstawiłeś umieć uzasadnić i obronić.

I tak minęło 30 minut od momentu wylosowania zestawu. Wychodząc, możesz życzyć komisji *Bonne journée*, bo ty na pewno będziesz miał taki, jeżeli uda ci się mniej więcej odpowiedzieć jak powyżej.

IV

EGZAMIN PISEMNY — POZIOM PODSTAWOWY

1 KRÓTKA FORMA UŻYTKOWA

W arkuszu I egzaminu maturalnego z języka francuskiego dwa ostatnie zadania dotyczą wypowiedzi pisemnych. Pierwsze z nich polega na napisaniu krótkiego tekstu, który najczęściej możemy spotkać w codziennych sytuacjach. I tak możesz zostać poproszony o zredagowanie:

- notatki,
- ogłoszenia,
- pocztówki,
- zaproszenia,
- wiadomości,
- ankiety.

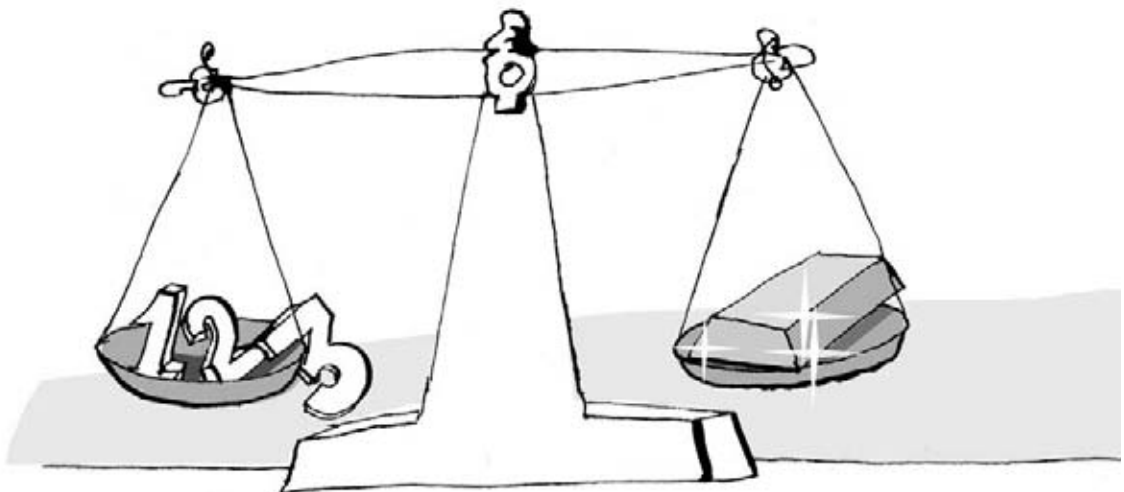
JAK TO NAPISAĆ

Po zdany, zapewne bardzo dobrze lub przynajmniej dobrze, egzaminie ustnym, czas wykazać się umiejętnością przekazu komunikatu w formie pisemnej. Nie jest to nic straszego, gdyż zredagowanie podanych powyżej form wypowiedzi pisemnej nie jest nawet ograniczone ilością słów, a należy jedynie przekazać w zrozumiały sposób (zrozumiały dla Francuza, a nie tylko dla ciebie!) informacje zawarte w poleceniu.

W arkuszu masz miejsce na brudnopis, który nie podlega ocenie, dlatego wszelkie pierwotne wersje twojej pracy winny znaleźć się właśnie tam, by za chwilę już staranniej przepisać ją do czystopisu. Informacje, jakie masz do przekazania, powinny być zredagowane krótko i estetycznie, bo pamiętaj, że to arkusz maturalny, a nie kartka z notesu.

Sprawdzający będzie mógł łatwiej odnaleźć zawarte w treści informacje, jeżeli praca będzie napisana starannie i nie będzie zawierała skreśleń. Za każdą właściwie przekazaną informację możesz otrzymać po 1 punkcie, a jeżeli to, co przekazałeś jest napisane po francusku poprawnie, to dostaniesz jeszcze 1 punkt. Za całość masz zatem 5 punktów.

Pamiętaj, że każdy punkt jest na egzaminie na wagę złota, bo w ostatecznym rozliczeniu często jeden punkt może decydować o zdaniu egzaminu lub przyjęciu na wymarzone studia. Nie zaniedbuj zatem poprawności językowej.



KRÓTKA FORMA UŻYTKOWA (5 PKT.)

Wybierasz się na wakacje do stolicy Francji. Napisz krótką wiadomość do twojego kolegi z Paryża, którą prześlesz pocztą elektroniczną, a w niej poinformuj go:

- kiedy przyjedziesz do Francji,
- gdzie się zatrzymasz,
- co chciałbyś zobaczyć,
- jak się można z tobą skontaktować.

Paul,

Je viens à Paris le 22 juillet. Je vais habiter à l'hôtel «Bon Séjour».

Je voudrais voir les monuments de Paris: la Tour Eiffel, le Centre Pompidou.

Appelle-moi après sur mon portable Amitiés.

XYZ

Za tę wiadomość uzyskałbyś z pewnością 5 punktów, bo nie dość, że zawiera wszystkie informacje, to jest jeszcze poprawna językowo.

Jeżeli w krótkiej formie użytkowej zostaniesz poproszony o podanie miejsca, to na tym etapie znajomości języka wypadałoby znać nazwy niektórych miast, czy też zabytków itd. w języku francuskim i umieć je poprawnie zapisać.



Pamiętaj! Jeżeli przekażesz w tym zadaniu mniej niż trzy z CZTERECH wymaganych informacji, to... utracisz dodatkowy punkt za poprawność, nawet jeśli to, co napisałeś, jest bezbłędne.



DŁUŻSZA FORMA UŻYTKOWA

To drugi rodzaj wypowiedzi pisemnej, z jakim się spotkasz w I arkuszu egzaminacyjnym. Teraz trzeba będzie napisać dłuższy tekst, ale też i warto, bo do zdobycia jest aż 10 punktów.

Twoim zadaniem będzie napisanie prostego listu prywatnego lub listu formalnego. W tej części wypowiedzi pisemnej na pewno będziesz się mógł wykazać nie tylko umiejętnością przekazania wszystkich wymaganych informacji, o które jesteś proszony w poleceniu, a za które otrzymasz 4 punkty, ale również znajomością reguł pisania listu po francusku, tzn. napisania go we właściwej formie – 2 punkty, a za posługiwanie się w nim zróżnicowanymi strukturami gramatycznymi, urozmaiconym słownictwem i wyrażeniami dostaniesz kolejne 2 punkty.

Nie wypada, by twój list był napisany z błędami (kilka małych wpadek ujdzie), a wówczas otrzymasz dodatkowe 2 punkty i oto masz strzał w „10”!

JAK TO NAPISAĆ

Na pewno należy bardzo uważnie przeczytać polecenie. Uwaga! Każda informacja jest dwuczłonowa. Koncentrując się na przekazie jednej, nie zapomnij o drugiej części zdania, bo za każdą, właściwie przekazaną informację otrzymasz 0,5 punktu.

List ma wyznaczony limit słów (od 120 do 150). Po napisaniu listu w brudnopisie sprawdź, czy zawarłeś wszystkie informacje, o które cię proszono w poleceniu i przelicz, czy mieścisz się w tym przedziale liczby słów.

Zbyt mała lub zbyt duża liczba słów może grozić pozbawieniem cennych punktów. Jeżeli będziesz pisał list w ogóle nie na temat, to tak jakbyś dostał zwrot z poczty – nikt tego nie będzie oceniał, bo list twój widocznie pomylił adresata...

Jeżeli praca liczy mniej niż 60 słów, czyli 50% wymaganego limitu, w kryterium poprawności językowej i w kryterium bogactwa językowego otrzymasz 0 punktów, niezależnie od stopnia realizacji kryterium treści i kryterium formy.

Jeżeli praca jest nieczytelna lub całkowicie niezgodna z tematem lub poleceniem (np. jest dialogiem), nie jest sprawdzana. We wszystkich kryteriach przyznaje się 0 pkt.



Na pewno nieraz w trakcie nauki pisałeś list prywatny czy też formalny.

W języku francuskim list ma swoje prawa i należy go pisać według ustalonych reguł, bo inaczej może dojść do zakłócenia przekazywanych informacji, nie mówiąc już o reakcji czytającego twój list. Stosując właściwą dla niego formę, udowodnisz, że wiesz, co to znaczy napisać list!

LIST PRYWATNY

Na szczęście nie musisz stosować tu zawitych sformułowań czy zwrotów grzecznościowych, bo język, jakiego należy w nim użyć, to język nieformalny, czyli w miarę swobodny. W liście prywatnym możesz wprowadzić stosunkowo krótkie zdania, niewyszukane słownictwo, idiomy czy formy skrócone.

Ale... by list był napisany zgodnie ze sztuką, należy pamiętać o kilku elementach:

- zwrot grzecznościowy rozpoczynający list, np.:
Cher Paul, Chère Anne, Mon Cher Ami, Très Chers Amis itd.
- wstęp, w którym określisz cel swojego listu,
- rozwinięcie, w którym omówiony jest każdy temat w osobnym akapicie,
- zakończenie podsumowujące bądź wyrażające jakieś życzenie,
- zwrot grzecznościowy kończący list, np.:
Amicalement, Toutes mes amitiés, Cordiales salutations, Bien à toi itd.

DŁUŻSZA FORMA UŻYTKOWA (10 PKT.) — LIST PRYWATNY

Twoja francuska koleżanka poprosiła cię w liście o przestanie jej wiadomości dotyczących ciebie i twojego nowego psa. Odpisz jej na list, w którym:

- przeprosisz, że długo nie pisałeś i podasz powód milczenia,
- poinformujesz co się u ciebie wydarzyło i podasz szczegóły,
- przekazesz informacje o zachowaniu twojego psa i nie najlepszym kontakcie z nim,
- zapytasz, jak sobie radzi z nauką hiszpańskiego i o jej plany na wakacje.

Gdańsk, le 14 avril 2005.

Ma Chère Anne,

Comment vas-tu?

Je te remercie pour ta longue lettre qui m'a fait un très grand plaisir.

Excuse mon silence, mais j'ai beaucoup de travail à l'école.

Dernièrement je travaille avec un groupe d'amis sur un projet. Nous devons préparer la présentation de notre école en cinq langues. Mon amie Anne et moi, on fait la partie française. Nous avons déjà traduit beaucoup de textes (sans fautes!).

J'ai encore une semaine pour finir tout ça mais ce n'est pas facile car mon chien «Amik» me dérange tout le temps! Il est horrible! Hier, il a mangé la moitié de ma présentation et maintenant je dois tout refaire!

Quand je lui parle il ne veut pas m'écouter, quand je le promène c'est pareil!

Et ton espagnol, ça va mieux? Que feras-tu en vacances cet été?

Amicalement.

XYZ

Za ten list uzyskałbyś z pewnością 10 punktów, bo nie dość, że zawiera wszystkie informacje, to jest bogaty językowo i poprawny gramatycznie, a wymagana forma została jak najbardziej zachowana.



Pamiętaj! Jeżeli za przekazanie informacji otrzymasz mniej niż 2 punkty to... utracisz dodatkowe punkty za poprawność i bogactwo, nawet jeśli to co napisałeś jest bezbłędne.

DŁUŻSZA FORMA UŻYTKOWA (10 PKT.) — LIST FORMALNY

List formalny może wydawać się trudniejszy do napisania od listu prywatnego, nie tylko ze względu na dość skomplikowane zwroty grzecznościowe istniejące w języku francuskim, ale dlatego też, że na pewno mniej w swoim życiu takich listów napisałeś. Wkraczając jednak w dorosłe życie, gdy adresowane do ciebie pisma będą nosiły nagłówek „Pan/i” i ty nie pozostawaj dłużnym i pokaż na co cię stać.

Listy formalne mogą pełnić różne funkcje. Możesz w nich się zwrócić z prośbą o wynajem mieszkania, o przedstawienie oferty wakacyjnej, z podziękowaniem za wspólne wakacje spędzone ze znajomymi twoich rodziców, przeproszeniem za przelożony termin pobytu nad morzem. Możesz złożyć skargę na fatalne warunki panujące w hotelu itp.

Podobnie, jak w liście prywatnym, tak i tutaj obowiązuje jeden układ kompozycyjny:

- zwrot grzecznościowy rozpoczynający list, np.:
Monsieur, Madame, Mademoiselle, Messieurs, Monsieur le Directeur, itd.

- wstęp, w którym określony jest cel listu; jeśli, na przykład, jest to prośba o informacje, to możesz skorzystać z poniższych zwrotów i wyrażeń:
il y a quelques jours j'ai vu votre publicité parue dans, concernant le séjour en Bretagne,
je viens de lire votre lettre du.../ lub: Il y a quelques jours j'ai pris connaissance de votre prospectus/affiche/annonce/programme...
au sujet de
à propos de
concernant /la réservation de.../la vente de.../l'inscription à.../un/le voyage à...
Je vous écris
Je vous réponds
Je m'adresse à vous
Je me permets de vous écrire pour/afin de vous demander/avoir/recevoir/obtenir quelques informations/renseignements, précisions supplémentaires
Pourriez-vous me dire
Pouvez-vous m'indiquer
Pourriez-vous me faire savoir
Je désire savoir si/comment/quand/ce qui/ce que...
Je souhaite connaître/je souhaiterais connaître... itd.

- rozwinięcie, w którym każda kwestia omówiona jest w osobnym akapicie

- zakończenie podsumowujące bądź wyrażające jakieś życzenie

- zwrot grzecznościowy kończący list, np.:
Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleures salutations;
Je vous prie de croire, Madame, à l'assurance de mes sentiments distingués;
Je vous prie de bien vouloir agréer l'expression des mes sincères salutations itd.

DŁUŻSZY TEKST UŻYTKOWY (10 PKT.) — LIST FORMALNY

**W czasie ferii zimowych pragniesz wyjechać z kolegą/koleżanką w Alpy.
Napisz list do francuskiego biura podróży, w którym:**

- przedstawiś cel swojego listu i podasz możliwy termin przyjazdu,
- sprecyzujesz, jaka forma wypoczynku cię interesuje i zapytasz o cenę pobytu dla dwóch osób,
- dowiesz się, czy jest możliwość korzystania ze sprzętu sportowego na miejscu i zapytasz o ewentualne zniżki dla młodzieży,
- poprosisz o przesłanie ci najciekawszych ofert oraz o podanie formy płatności.

Łódź, le 10 janvier 2005

Monsieur,

Je me permets de vous écrire pour vous demander quelques informations concernant un séjour d'une semaine environ à Chamonix.

Je voudrais y venir le 10 février avec mon amie étudiante.

Pendant mon séjour je tiens à skier quelques heures par jour.

Je souhaiterais connaître le prix pour deux personnes dans un hôtel proche de la piste. Ce serait une semaine de 10 à 16 février.

Pourriez-vous me faire savoir si on peut louer des skis sur place?

Si oui, quels sont les tarifs?

Est ce qu' il y a des réductions pour les étudiants?

Je vous prie également de m'envoyer vos meilleurs offres pour les étudiants et de m'indiquer le mode de paiement S.V.P.

En vous remerciant par avance, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleures salutations.

XYZ

Z pewnością list formalny nie należy do najłatwiejszych, lecz naprawdę nie potrzeba dużo, żeby napisać go właściwie. Jak zauważyłeś, wiele z podanych wyżej zwrotów zastosowano w tym liście. Wystarczy po prostu nauczyć się na pamięć najczęściej stosowanych formuł grzecznościowych, a już masz praktycznie gotową strukturę listu formalnego.

W trakcie egzaminu skup się wtedy na kompletnym przekazie informacji i zadbaj, jak najlepiej potrafisz, o bogactwo i poprawność językową.

V EGZAMIN PISEMNY — POZIOM ROZSZERZONY

Jeśli podjąłeś wcześniej decyzję zdawania języka francuskiego na poziomie rozszerzonym, to z pewnością radzisz sobie z nim całkiem dobrze i chciałbyś skonfrontować swoje umiejętności właśnie na tym poziomie.

To już nie skok przez płotki, jak mogło się wydawać na poziomie podstawowym, to raczej skok o tyczce i od momentu przystąpienia do tej części rób wszystko, żeby poprzeczki, którą sobie ustawieś nie strącić i zapewnić sobie miękkie lądowanie.

Gra jest warta świeczki, bo to właśnie każdy punkt zdobyty na tym poziomie decyduje najczęściej, czy za parę miesięcy będziesz studentem na wymarzonej uczelni. I pamiętaj „chcieć to móc”. Ostatnie zadanie do wykonania w arkuszu III może okazać się decydujące o twoich dalszych losach. Dlaczego? A chociażby dlatego, że po „uzbieraniu” punktów z poprzednich części, tj. arkusza II i III otrzymujesz zadanie, za które możesz uzyskać aż 18 punktów, a to jest 36%. Jeśli lubisz pisać, masz wyobraźnię językową, to zadanie jest właśnie dla ciebie.

Mało tego, na poziomie podstawowym nie miaeś wyboru, trzeba było pisać na wskazany temat, a tu masz wybór trzech tematów. I na pewno znajdziesz coś dla siebie. Dłuższa wypowiedź, jaką należy napisać, musi być we wskazanej formie, tzn. rozprawki, opowiadania, opisu czy recenzji. Każdy temat dotyczy innej formy wypowiedzi.

1 JAK DO TEGO PODEJŚĆ

Przeczytaj bardzo uważnie wszystkie trzy zaproponowane tematy, zanim dokonasz właściwego wyboru. Najczęściej dwa spośród trzech tematów są w języku francuskim, co może stanowić dla Ciebie ułatwienie, zwłaszcza jeśli musisz rozwinąć jakąś myśl czy powiedzenie we wskazanej w poleceniu formie. Nie tracisz wówczas czasu na tłumaczenie. Jako że nie wolno korzystać ze słownika, postaraj się za wszelką cenę uwolnić własne zasoby językowe.

Podobnie jak podczas przygotowania się do prezentacji na egzaminie ustnym, tak i teraz sporządź sobie plan wypowiedzi w brudnopisie.

Czasu masz dużo i od umiejętnego rozplanowania swoich myśli, które przelejesz na papier zależeć będzie, jak cenną pracę pozostawisz dla sprawdzających. Nie piszesz tej pracy dla kogoś i nie po to, by wydawnictwa zwracały się do Ciebie z prośbą o jej udostępnienie, lecz piszesz ją dla siebie samego. A każde prawidłowo i na temat napisane zdanie, to świadectwo Twojej znajomości, jakże pięknego, języka.

2 NA CO ZWRÓCIĆ UWAGĘ

W zadaniu tym ocenie podlega treść, kompozycja, bogactwo językowe i poprawność. To dzięki ściśle określonym kryteriom Twoja praca będzie właściwie oceniona, ty zrób wszystko, by ją napisać zgodnie z zasadami obowiązującymi w danej formie wypowiedzi.

Na kolejnych stronach przedstawione zostały kryteria oceny dla poszczególnych form wypowiedzi pisemnej, z jakimi spotkasz się w arkuszu III, wraz z przykładowymi pracami maturzystów. Warto dokładnie się z nimi zapoznać, by przypomnieć sobie, co w danej formie musi koniecznie się znaleźć, na co należy zwrócić szczególną uwagę, by nie stracić cennych punktów.

3 ROZPRAWKA

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM MERYTORYCZNY	I. TREŚĆ – rozumie wybrany temat – dostosowuje treść do formy wypowiedzi:	1. formułuje wypowiedź zgodną z tematem	1. formułuje wypowiedź częściowo zgodną z tematem	1. formułuje wypowiedź znacznie odbiegającą od tematu
	– formułuje tezę	2. prawidłowo formułuje tezę/antytezę adekwatną do tematu	2. formułuje tezę/antytezę pozostającą w związku z tematem	2. nieudolnie formułuje tezę/antytezę lub nie formułuje jej
	– omawia temat	3. omawia temat, trafnie dobierając argumenty za i przeciw	3. omawia temat, częściowo trafnie dobierając argumenty za i przeciw	3. omawia temat, często nietrafnie dobierając lub pomijając argumenty za i przeciw
	– podsumowuje temat	4. podsumowuje temat	4. podejmuje próbę podsumowania tematu	4. podsumowanie nie wynika z tekstu rozprawki lub nie podsumowuje tematu
	– zna realia danego obszaru językowego (kryterium to wprowadzamy, jeżeli temat wymaga ich znajomości)	5. poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	5. na ogół poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	5. popełnia dość liczne błędy logiczne i/lub rzeczowe dotyczące realiów danego obszaru językowego
	PUNKTACJA: 5 pkt.	5	4-3-2	1-0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM KOMPOZYCJI	<p>II. KOMPOZYCJA: – tworzy spójny tekst</p> <ul style="list-style-type: none"> – uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) – zachowuje proporcje między częściami pracy – graficznie wyodrębnia główne części pracy, – zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej 2. uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) zachowując właściwe proporcje między nimi 3. wykazuje pełną konsekwencję w układzie graficznym pracy 4. zachowuje objętość pracy w granicach określonych w poleceniu 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź częściowo spójną, harmonijną, zachowuje pewną logikę w tekście 2. pomija wstęp lub zakończenie lub realizuje je fragmentarycznie zachowując w miarę właściwe proporcje między częściami pracy 3. wyodrębnia graficznie niektóre części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy do 10% 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w dużym stopniu niespójną, niekonsekwentną 2. pomija dwie części pracy lub realizuje je fragmentarycznie nie zachowuje właściwych proporcji między częściami pracy. 3. nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy o ponad +/- 10%
	PUNKTACJA: 4 pkt.	4	3–2	1–0
POZIOM JAKOŚCI JEZYKA	<p>III. BOGACTWO JEZYKOWE:</p> <ul style="list-style-type: none"> – stosuje słownictwo i frazeologię zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – stosuje struktury składniowe zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – dostosowuje styl do formy wypowiedzi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje urozmaicone słownictwo i frazeologię na poziomie zaawansowanym, 2. stosuje urozmaicone struktury składniowe na poziomie zaawansowanym, 3. zachowuje jednolity styl, adekwatny do treści i formy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie średnio-zaawansowanym, stosuje nieliczne powtórzenia, 2. stosuje mało urozmaicone struktury składniowe na poziomie średnio-zaawansowanym, 3. zachowuje poprawny styl z niewielkimi uchybieniami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia, 2. posługuje się zakresem struktur składniowych na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia 3. stosuje nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała.
	PUNKTACJA: 5 pkt	5	4–3–2	1–0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM JAKOŚCI JĘZYKA	IV. POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: – stosuje zgodnie z normą struktury morfosyntaktyczne, – zasady ortografii, i interpunkcji.	1. pisze pracę bezbłędną lub popełnia drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne, niezakłócające komunikacji, 2. popełnia nieliczne błędy ortograficzne, nie zmieniające znaczenia wyrazów, 3. popełnia sporadyczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia dość liczne błędy gramatyczne i leksykalne niezakłócające komunikacji lub zakłócające w nieznacznym stopniu komunikację, 2. popełnia błędy ortograficzne, nie zmieniające znaczenia wyrazów lub/i popełnia nieliczne błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazów, 3. popełnia dość liczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia liczne błędy gramatyczne i leksykalne, 2. popełnia liczne błędy ortograficzne, 3. popełnia liczne błędy interpunkcyjne.
	PUNKTACJA: 4 pkt	4	3–2	1–0

Na egzaminie maturalnym w 2005 roku twoi koledzy i koleżanki mieli do napisania rozprawkę na następujący temat:

1. Etes-vous pour ou contre la libre expression sur Internet?

Napisz rozprawkę, w której odpowiesz na powyższe pytanie.

Każda z trzech wypowiedzi pisemnych z arkusza III powinna zawierać od 200 do 250 słów i spełniać wszystkie wymogi dla formy wskazanej w poleceniu. Jest to bardzo ważne! Niech zatem nie przyjdzie ci na myśl pisanie opowiadania, gdy jesteś proszony o rozprawkę i odwrotnie, bo wtedy kłapa!

Powyższy temat aż kusi, bo z pewnością każdy z was miałby tu wiele do powiedzenia. Na lekcjach języka francuskiego mówiliście zapewne o internecie, zwłaszcza o jego wadach i zaletach. W tej pracy nie o to chodzi. Nie ma co próbować pisać tego, co się wie o internecie w tym miejscu, bo praca może okazać się całkowicie nie na temat, a wtedy *Au revoir!*

Dlatego warto ją przemyśleć, układając najpierw w brudnopisie plan rozprawki, jakich argumentów można w niej użyć. To jak powinna wyglądać rozprawka wiadomo z powyższej tabelki. To, co w niej się znajdzie, to już twoja decyzja.

W poniższej pracy, ocenionej na 15 punktów, zwróć uwagę, za co można stracić cenne punkty, czego się wystrzeżać, a co się może przydać.

La dispute sur la libre expression sur Internet est commencée il y a longtemps.

Plusieurs voudraient contrôler l'Internet-une source des informations mais aussi de la pornographie et de la violence. Mais peut-on le censurer? Est-ce que c'est indispensable?

D'un côté, l'Internet est un grand menace. Premièrement, les enfants sont concernés par le problème du contenu incontrôlable. Chacun peut trouver sur Internet des pages pornographiques, terroristes ou même des photos des cadavres drastiques. Sans mentionner les grands mots qui apparaissent sur les forums. L'exploration de l'Internet peut devenir un épisode effrayant pour un enfant. Deuxièmement, sur Internet des avis de grandes controverses sont publiés. On peut être facilement touché par les opinions antireligieuses, pro terroristes etc. Toujours il y a quelqu'un prêt à nous choquer ou dégoûter. Ce sont les risques qu'on prend.

D' autre côté, l'Internet est sans doute le plus grand et le plus utile forum dans le monde entier. Pour certaines, l'Internet reste un seul moyen d'expression. Ils n'ont pas d'autres possibilités d'exprimer leurs opinions librement et gratuitement. Même les opinions très controversielles... De plus, l'expression sur Internet doit être libre, simplement parce que c'est impossible de la contrôler. Une page censurée est brusquement renée sur l'autre adresse. Il est difficile de lutter contre ça. L'Internet vit comme un animal sauvage et est impossible à dresser...

Pour conclure, je voudrais bien que le contenu sur Internet soit sagement contrôlé. Néanmoins, je suis sûre que c'est seulement un rêve. Je m'oppose donc à la libre expression si c'est une seule possibilité.

I jak? Ciekawa praca? Bez wątpienia! Przeanalizujmy jak została oceniona:

TREŚĆ: na pewno jest to wypowiedź zgodna z tematem. Sformułowana teza pozostaje z nim w związku. Temat omówiony po części trafnie. Są argumenty za i przeciw. Nie najlepiej wyszła tu próba podsumowania tematu, ale 4 punkty na 5 możliwych na pewno się należą.

KOMPOZYCJA: jest to wypowiedź spójna, logiczna i podporządkowana wyrażonej myśli przewodniej. Zawiera wstęp, rozwinięcie i zakończenie. Zachowane są tu między nimi właściwe proporcje. Części pracy zostały wyodrębnione graficznie, a ilość słów – 250 mieści się w granicach podanych w poleceniu. Przyznajemy maksymalną ilość – 4 punkty.

BOGACTWO JĘZYKOWE: zastosowane słownictwo i frazeologia nie są na najwyższym poziomie, ale są na pewno na poziomie średniozaawansowanym. Struktury składniowe są za mało urozmaiczone, by można je zaliczyć do zaawansowanych. Podobnie styl, jest poprawny, ale niejednorodny i z niewielkimi uchybieniami, stąd 4 punkty na 5 możliwych.

POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: oj, błędów troszkę jest. I to zarówno leksykalnych (właściwie użyte słowo), i gramatycznych, ale nie zakłócają one komunikacji. Błędy ortograficzne są nieliczne i nie zmieniają znaczenia wyrazów. Za poprawność przyznano 3 na 4 możliwe punkty w tej części.

Uzyskanie 15 punktów jest z pewnością bardzo dobrym wynikiem. Pracy zabrakło tylko 3 punktów by uzyskać 18. A oto błędy (językowe, ortograficzne, interpunkcyjne, stylistyczne, merytoryczne) występujące w tej pracy (te same błędy powtarzające się w pracy zostały podane w poniższej liście tylko jeden raz):

<p>La dispute est commencée Plusieurs voudraient contrôler l'Internet une source des informations de la pornographie du violence censurer Est-ce que c'est indispensable? un grand menace incontrôlable des photos des cadavres drastiques les grands mots de l'Internet des avis de grandes controverse si c'est une seule possibilité.</p>	<p>les opinions antireligieuse Toujours il y a quelqu'un prêt à nous choquer ou dégoûter D' autre côté forum dans le monde entier Pour certaines reste un seul moyen controversielles censurée est brusquement renée sur l'autre contre ça et est impossible contrôlé Néanmoins une rêve</p>
--	--

Kolejną formą wypowiedzi pisemnej jest recenzja. Także w recenzji należy dostosować treść do formy wypowiedzi. Na egzaminie w maju 2005 roku, wielu piszących zamiast recenzji książki napisali jej streszczenie. A przecież recenzja ma swoje prawa i by ją napisać dobrze, wcale nie należy streszczać, a podać krótką informację o zawartości treściowej lub problematyce jaką porusza. Na pewno podać należy pełną informację o recenzowanej pozycji. Nawiązując ciągle do tematu, należy polecić bądź odradzić, wskazując na jej walory i wady. Przyjrzyj się jak łatwo stracić 14 punktów na 18 możliwych do uzyskania.

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM MERYTORYCZNY	<p>I. TREŚĆ</p> <ul style="list-style-type: none"> - rozumie wybrany temat - dostosowuje treść do formy wypowiedzi: <ul style="list-style-type: none"> - podaje informacje o recenzowanej pozycji - podaje informacje o zawartości treściowej recenzowanej pozycji - ocenia - poleca bądź nie, podając przyczyny - zna realia danego obszaru językowego (kryterium to wprowadzamy, jeżeli temat wymaga ich znajomości) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. formułuje wypowiedź zgodną z tematem 2. podaje pełną informację o recenzowanej pozycji (twórca, okoliczności powstania dzieła, okoliczności odbioru) 3. podaje krótką informację o zawartości treściowej recenzowanej pozycji (np. skrót fabuły, prezentacja głównych postaci, problematyki) 4. dokonuje pełnej, wieloaspektowej oceny (np. fabuły, akcji, pracy reżysera, gry aktorów, scenografii, opracowania muzycznego, sposobu ekspozycji obiektów na wystawie) 5. poleca bądź nie, wskazując na walory/wady recenzowanej pozycji 6. poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego 	<ol style="list-style-type: none"> 1. formułuje wypowiedź częściowo zgodną z tematem 2. podaje częściową informację o recenzowanej pozycji lub pomija niektóre istotne informacje 3. podaje zbyt szczegółową lub zbyt ogólną informację o zawartości treściowej utworu 4. dokonuje niepełnej oceny uwzględniając niektóre elementy 5. poleca bądź nie, nie wskazując na walory/wady recenzowanej pozycji 6. na ogół poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego 	<ol style="list-style-type: none"> 1. formułuje wypowiedź znacznie odbiegającą od tematu 2. podaje ogólnikową, mało konkretną informację o recenzowanej pozycji lub pomija większość informacji 3. streszcza utwór lub nie przedstawia zawartości treściowej recenzowanej pozycji 4. dokonuje bardzo pobieżnej oceny lub nie dokonuje oceny 5. nie uwzględnia tego elementu 6. popełnia dość liczne błędy logiczne i/lub rzeczowe dotyczące realiów danego obszaru językowego
	PUNKTACJA: 5 pkt.	5	4-3-2	1-0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM KOMPOZYCJI	<p>II. KOMPOZYCJA: – tworzy spójny tekst:</p> <ul style="list-style-type: none"> – uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) – zachowuje proporcje między częściami pracy – graficznie wyodrębnia główne części pracy, – zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej 2. uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) zachowując właściwe proporcje między nimi 3. wykazuje pełną konsekwencję w układzie graficznym pracy 4. zachowuje objętość pracy w granicach określonych w poleceniu 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź częściowo spójną, harmonijną, zachowuje pewną logikę w tekście 2. pomija wstęp lub zakończenie lub realizuje je fragmentarycznie zachowując w miarę właściwe proporcje między częściami pracy 3. wyodrębnia graficznie niektóre części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy do 10% 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w dużym stopniu niespójną, niekonsekwentną 2. pomija dwie części pracy lub realizuje je fragmentarycznie nie zachowuje właściwych proporcji między częściami pracy. 3. nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy o ponad +/- 10%
	PUNKTACJA: 4 pkt.	4	3–2	1–0
POZIOM JAKOŚCI JEZYKA	<p>III. BOGACTWO JEZYKOWE:</p> <ul style="list-style-type: none"> – stosuje słownictwo i frazeologię zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – stosuje struktury składniowe zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – dostosowuje styl do formy wypowiedzi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje urozmaicone słownictwo i frazeologię na poziomie zaawansowanym, 2. stosuje urozmaicone struktury składniowe na poziomie zaawansowanym, 3. zachowuje jednorodny styl, adekwatny do treści i formy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie średniozaawansowanym, stosuje nieliczne powtórzenia, 2. stosuje mało urozmaicone struktury składniowe na poziomie średniozaawansowanym, 3. zachowuje poprawny styl z niewielkimi uchybieniami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia, 2. postępuje się zakresem struktur składniowych na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia 3. stosuje nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała.
	PUNKTACJA: 5 pkt	5	4–3–2	1–0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM JAKOŚCI JEZYKA	IV. POPRAWNOŚĆ JEZYKOWA: – stosuje zgodnie z normą strukturę morfosyntaktyczną, – zasady ortografii, i interpunkcji.	1. pisze pracę bezbłędną lub popełnia drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne, niezakłócające komunikacji, 2. popełnia nieliczne błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów, 3. popełnia sporadyczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia dość liczne błędy gramatyczne i leksykalne niezakłócające komunikacji lub zakłócające w nieznacznym stopniu komunikację, 2. popełnia błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów lub/i popełnia nieliczne błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazów, 3. popełnia dość liczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia liczne błędy gramatyczne i leksykalne, 2. popełnia liczne błędy ortograficzne, 3. popełnia liczne błędy interpunkcyjne.
	PUNKTACJA: 4 pkt	4	3-2	1-0

A oto jak nie należy pisać recenzji:

2. «Ce livre mérite un prix littéraire, mais jamais on ne le lui attribuera»

Napisz recenzję książki, do której odnosiłaby się powyższa opinia.

Je prefere les livres pour tout famille.

Mon favorite livre est «Le secrets jardin».

L'acteur qui jouer premiere rôle est Ann Stanley, elle joue Mary.

Elle habite en Allemagne et elle n'a pas les parents.

C'est histoire comprenant belle fabule et magnifique action.

Agnieszka Holland est Polonaise et elle a fait adaptacion film parce que elle a aimé les enfants Mary va dans les jardins, le jardin est secrets parce que soulement fille a clé

Pendant long visiter la grande maison comprenant le dix cuisine, mille fenêtre, cinq salle de bains et grand salon avec belle canapes et comodes.

Entre la salon a cuisine sont les chambres avec lamps de chevet et grands lits.

Au murs sont petite tableaux et affiches.

Elle ecoute pluier petite fill- C'est Collin Mary a petite copain-Dick.

Tresiémé enfants vont dans la jardin et ils chantent et joue du football.

Malheureusement tous les gens l'oncle, et tout famille decouvrir le secret.

Je ne sais pas qui ecrivite ecrite ce livre parce que je oublie mais il est très connaissance.

Je lis ce livre pendant le vacances (pendant lundi et mardi).

Ce livre est très beau pour enfants parce que il parle à amies et magnifique vie.

Qui, ce livre merite un prix littéraire...

Praca, bo trudną ją nazwać recenzją, nie spełnia wymagań poziomu rozszerzonego, co widać na pierwszy rzut oka. Piszący najwidoczniej nie oszacował należycie swoich możliwości językowych. Współczuć należy także sprawdzającemu, który w pocie czoła skrupulatnie oznacza tyle błędów!

A oto ocena:

TREŚĆ: wypowiedź znacznie odbiegająca od tematu, ogólnikowe i mało konkretne informacje o recenzowanej pozycji, nie przedstawia zawartości recenzowanej książki, dokonuje bardzo pobieżnej oceny, nie poleca ani nie odradza recenzowanej pozycji – przyznano 1 punkt.

KOMPOZYCJA: wypowiedź w dużym stopniu niespójna i niekonsekwentna. Wstęp, rozwinięcie i zakończenie są zrealizowane fragmentarycznie. Niektóre części pracy są wyodrębnione graficznie – 2 punkty.

BOGACTWO: słownictwo oraz struktury składniowe są na poziomie podstawowym. Nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała – 1 punkt.

POPRAWNOŚĆ: liczne błędy gramatyczne i stylistyczne, liczne błędy ortograficzne, liczne błędy interpunkcyjne – 0 punktów.

Nie warto nawet podawać listy błędów, bo należałoby przepisać prawie całą pracę.

5 OPOWIADANIE

Opowiadanie to nie lada gratka dla tych, co mają talent literacki, potrafią i lubią pisać. Można dać tu upust swojej wyobraźni, nie zapominając oczywiście o tym, co poniżej.

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM MERYTORYCZNY	I. TREŚĆ – rozumie wybrany temat – dostosowuje treść do formy: – określa tło akcji – odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego – przedstawia wydarzenie główne – opisuje reakcje ludzi, przedstawia wnioski i konsekwencje wydarzenia – zna realia danego obszaru językowego (kryterium to wprowadzamy, jeżeli temat wymaga ich znajomości)	1. formułuje wypowiedź zgodną z tematem 2. określa czas, miejsce wydarzeń i bohaterów 3. logicznie odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego 4. szczegółowo przedstawia wydarzenie główne 5. przekonująco opisuje reakcje ludzi, lub/i przedstawia wnioski i konsekwencje wydarzenia 6. poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	1. formułuje wypowiedź częściowo zgodną z tematem 2. określa tylko dwa z trzech elementów (czas, miejsce wydarzeń, bohaterów) 3. nie zawsze logicznie odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego 4. niezbyt szczegółowo przedstawia wydarzenie główne 5. nie w pełni przekonująco opisuje reakcje ludzi, lub/i przedstawia wnioski i konsekwencje wydarzenia 6. na ogół poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	1. formułuje wypowiedź znacznie odbiegającą od tematu 2. określa tylko jeden z trzech elementów (czas, miejsce wydarzeń, bohaterów) lub nie określa ich 3. przedstawia wydarzenia nietworzące logicznego ciągu 4. nie przedstawia wydarzenia głównego 5. nie opisuje reakcji ludzi, lub/i nie przedstawia wniosków i konsekwencji wydarzenia 6. popełnia dość liczne błędy logiczne i/lub rzeczowe dotyczące realiów danego obszaru językowego
	PUNKTACJA 5 pkt.	5	4-3-2	1-0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM KOMPOZYCJI	<p>II. KOMPOZYCJA: – tworzy spójny tekst</p> <ul style="list-style-type: none"> – uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) – zachowuje proporcje między częściami pracy – graficznie wyodrębnia główne części pracy, – zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyrażonej myśli przewodniej 2. uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) zachowując właściwe proporcje między nimi 3. wykazuje pełną konsekwencję w układzie graficznym pracy 4. zachowuje objętość pracy w granicach określonych w poleceniu 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź częściowo spójną, harmonijną, zachowuje pewną logikę w tekście 2. pomija wstęp lub zakończenie lub realizuje je fragmentarycznie zachowując w miarę właściwe proporcje między częściami pracy 3. wyodrębnia graficznie niektóre części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy do 10% 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w dużym stopniu niespójną, niekonsekwentną 2. pomija dwie części pracy lub realizuje je fragmentarycznie, nie zachowuje właściwych proporcji między częściami pracy. 3. nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy o ponad +/- 10%
	PUNKTACJA: 4 pkt.	4	3–2	1–0
POZIOM JAKOŚCI JEZYKA	<p>III. BOGACTWO JEZYKOWE:</p> <ul style="list-style-type: none"> – stosuje słownictwo i frazeologię zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – stosuje struktury składniowe zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, – dostosowuje styl do formy wypowiedzi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje urozmaicone słownictwo i frazeologię na poziomie zaawansowanym, 2. stosuje urozmaicone struktury składniowe na poziomie zaawansowanym, 3. zachowuje jednorodny styl, adekwatny do treści i formy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie średniozaawansowanym, stosuje nieliczne powtórzenia, 2. stosuje mało urozmaicone struktury składniowe na poziomie średniozaawansowanym, 3. zachowuje poprawny styl z niewielkimi uchybieniami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia, 2. posługuje się zakresem struktur składniowych na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia 3. stosuje nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała.
	PUNKTACJA: 5 pkt	5	4–3–2	1–0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM JAKOŚCI JĘZYKA	IV. POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: – stosuje zgodnie z normą strukturę morfosyntaktyczne, – zasady ortografii, i interpunkcji.	1. pisze pracę bezbłędną lub popełnia drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne, niezakłócające komunikacji, 2. popełnia nieliczne błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów, 3. popełnia sporadyczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia dość liczne błędy gramatyczne i leksykalne niezakłócające komunikacji lub zakłócające w nieznacznym stopniu komunikację, 2. popełnia błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów lub/i popełnia nieliczne błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazów, 3. popełnia dość liczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia liczne błędy gramatyczne i leksykalne, 2. popełnia liczne błędy ortograficzne, 3. popełnia liczne błędy interpunkcyjne.
	PUNKTACJA: 4 pkt	4	3-2	1-0

A oto opowiadanie na następujący temat:

«Un jour, je me suis réveille(é) dans un endroit tout à fait inconnu. J'ai regardé par la fenêtre et j'ai remarqué le sommet... de la Tour Eiffel».

Dokończ opowiadanie, które zaczynałoby się jak wyżej.

Un jour, je me suis réveille(é) dans un endroit tout à fait inconnu.

J'ai regardé par la fenêtre et j'ai remarqué le sommet... de la Tour Eiffel.

J'étais stupefaite.

«Qu'est-ce que je fais ici?» – je me suis demandée.

Hier, j'étais au restaurant avec mon petit ami.

Il m'a dit, qu'il avait eu une surprise pour moi, mais j'étais si fatiguée que j'avais pas écouté.

J'ai regardé par la fenêtre encore une fois-sans doute, j'étais au Paris!

«Bonjour, chère» – j'ai entendu le voix, que je connais si bien – «Voilà ma surprise, j'espère, que ça te plaît» – dit Michel, mon ami sans dire un mot je lui ai embrassé - j'étais vraiment heureuses!

Après le petit déjeuner on est parti pour une promenade. Il faisait beau, les oiseaux chantaient... Je regardais tous les lieux, que j'avais admiré sur les cartes postales: la musée de Louvre, les Champs-Élysées. Nous

balladions en parlant et riant alors nous n'avons pas remarqué le nuages sur le ciel.

Soudain, un orage éclata. Nous étions au parc et c'était pas le bon lieu pour rester pendant l'orage. Tout à coup, Michel a remarqué une petite maison au fond de parc.

«Vite!» - en tenant ma main, il m'a tirée avec lui ça me semblait très romantique-nous deux dans une maison de bois regardions la pluie par la fenêtre...

Et soudain...

«Biche... je sais, que c'est pas le meilleur place pour le dire, mais... si tu voudras me marier?

Deuxième choc pendant une journée! Il m'a proposée au Paris!

J'ai dit «oui» et jusqu'à maintenant je raconte cet événement comme aventure la plus romantique dans ma vie.

Jak zostało powyższe opowiadanie ocenione?

TREŚĆ: jest to wypowiedź zgodna z tematem. Określony jest czas, miejsce wydarzeń i bohaterowie. Nie zawsze przedstawione są logicznie by doprowadzić do punktu kulminacyjnego. Niezbyt przekonująco zostały opisane reakcje ludzi, wnioski i konsekwencje wydarzenia – 4 punkty.

KOMPOZYCJA: wypowiedź częściowo spójna, fragmentarycznie zachowuje właściwe proporcje między częściami pracy – 3 punkty.

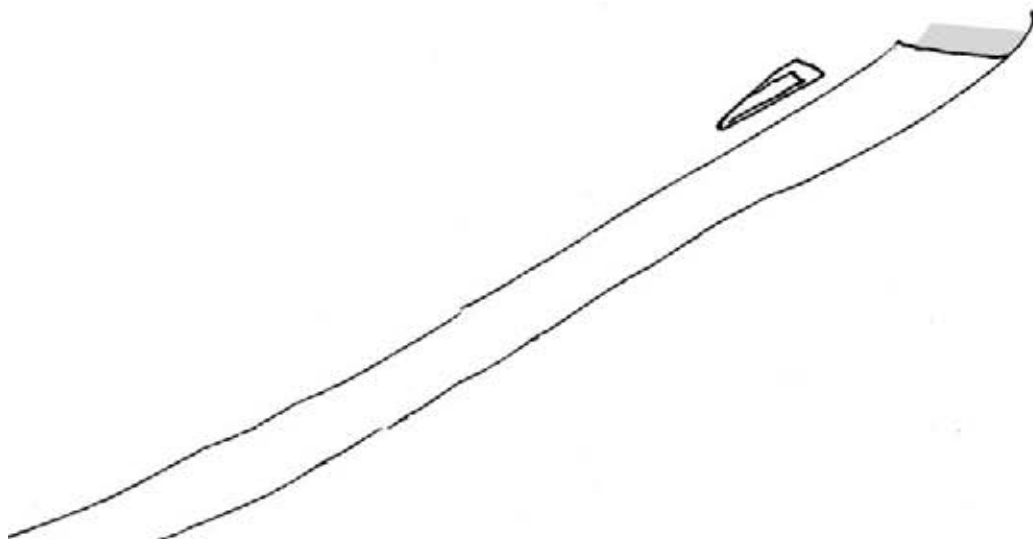
BOGACTWO JĘZYKOWE: zastosowane słownictwo i frazeologia znajdują się na poziomie średniozaawansowanym, a styl jest poprawny z niewielkimi uchybieniami – 4 punkty.

POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: liczne błędy gramatyczne i leksykalne, a błędy ortograficzne nie zmieniają znaczenia wyrazów – 1 punkt.

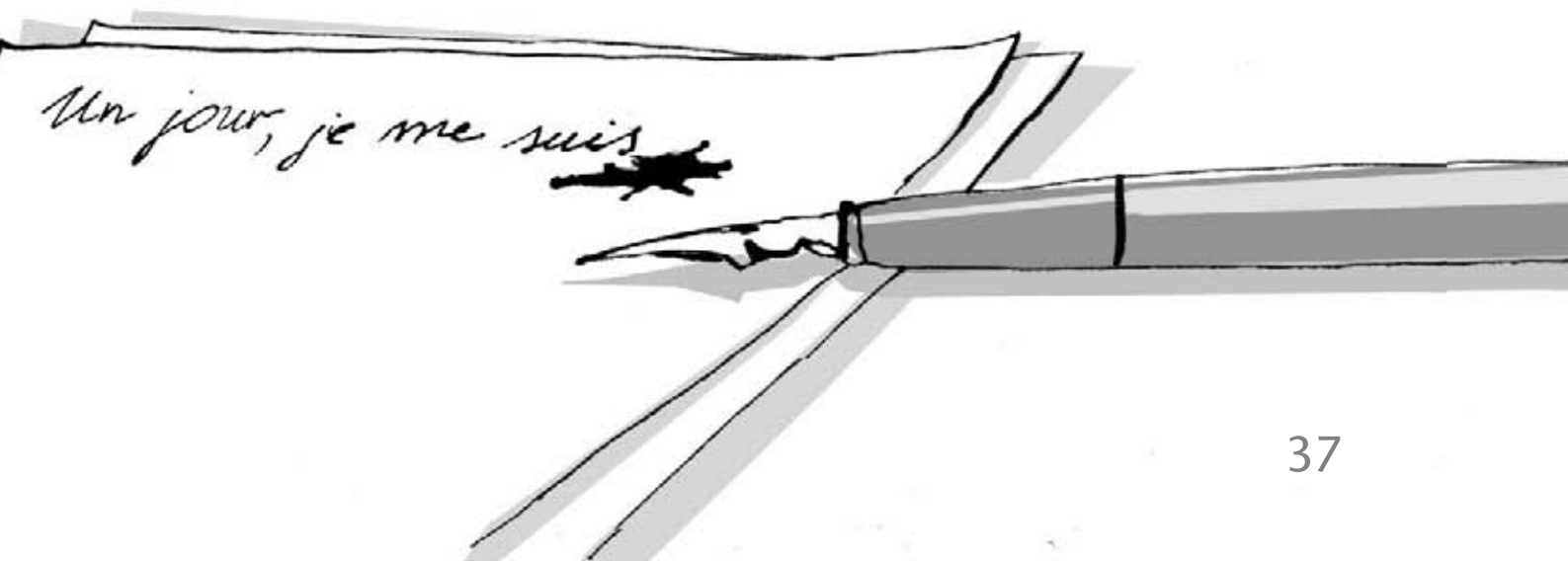
Za całość zatem przyznano 12 punktów.

A oto lista błędów z powyższej pracy i należy ją odczytywać w jej kontekście:

stupefaite «Qu'est-ce que je fais ici?» – je me suis demandée Il m'a dit, qu'il Il m'a dit, qu'il avait eu j'avais pas écouté au Paris chérie le voix le voix, que que je connais j'espère, que dit Michel sans dire un mot je lui ai embrassé on est parti les lieux, que j'avais admiré la musée de Louvre rirant	Nous balladions n'avons pas remarques le nuages sur le ciel éclata et c'était pas le bon lieu pour au fond de parc il m' a tirée avec lui ça me semblait nous deux dans une une maison de bois regardions la pluie c'est pas le meilleur place si tu voudras me marier? Deuxième choc pendant une journée Il m'a proposée au Paris cet événement comme aventure le plus romantique dans ma vie
--	---



	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM MERYTORYCZNY	I. TREŚĆ - rozumie wybrany temat - dostosowuje treść do formy: - przedstawia informacje na temat opisywanej osoby/ miejsca, zdarzenia - opisując zachowuje logiczny porządek, np. zasadę od ogółu do szczegółu - przedstawia swoje opinie na temat opisywanej osoby/ miejsca/zdarzenia, - zna realia danego obszaru językowego (kryterium to wprowadzamy, jeżeli temat wymaga ich znajomości)	1. formułuje wypowiedź zgodną z tematem 2. przedstawia istotne informacje na temat opisywanej osoby/ miejsca/zdarzenia 3. opisuje, zachowując logiczny porządek, np. od ogółu do szczegółu 4. przedstawia swoje opinie i uzasadnia je 5. poprawnie postępuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	1. formułuje wypowiedź częściowo zgodną z tematem 2. przedstawia ogólne informacje na temat opisywanej osoby/ miejsca/zdarzenia 3. opisuje, zachowując w przeważającej części pracy logiczny porządek, np. od ogółu do szczegółu 4. przedstawia swoje opinie, częściowo uzasadnia je 5. na ogół poprawnie postępuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego	1. formułuje wypowiedź znacznie odbiegającą od tematu 2. przedstawia zbyt mało informacji na temat opisywanej osoby/ miejsca/zdarzenia 3. opisuje najczęściej nie zachowując logicznego porządku 4. przedstawia swoje opinie lecz nie uzasadnia ich lub nie przedstawia swoich opinii 5. popełnia dość liczne błędy logiczne i/lub rzeczowe dotyczące realiów danego obszaru językowego
	PUNKTACJA: 5 pkt.	5	4-3-2	1-0



	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM KOMPOZYCJI	<p>II. KOMPOZYCJA: tworzy spójny tekst</p> <ul style="list-style-type: none"> - uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) - zachowuje proporcje między częściami pracy - graficznie wyodrębnia główne części pracy, - zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej 2. uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) zachowując właściwe proporcje między nimi 3. wykazuje pełną konsekwencję w układzie graficznym pracy 4. zachowuje objętość pracy w granicach określonych w poleceniu 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź częściowo spójną, harmonijną, zachowuje pewną logikę w tekście 2. pomija wstęp lub zakończenie lub realizuje je fragmentarycznie zachowując w miarę właściwe proporcje między częściami pracy 3. wyodrębnia graficznie niektóre części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy do 10% 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tworzy wypowiedź w dużym stopniu niespójną, niekonsekwentną 2. pomija dwie części pracy lub realizuje je fragmentarycznie nie zachowuje właściwych proporcji między częściami pracy. 3. nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy 4. przekracza podane granice objętości pracy o ponad +/- 10%
	PUNKTACJA: 4 pkt.	4	3-2	1-0
POZIOM JAKOŚCI JEZYKA	<p>III. BOGACTWO JEZYKOWE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stosuje słownictwo i frazeologię zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, - stosuje struktury składniowe zgodnie z tematem i formą wypowiedzi, - dostosowuje styl do formy wypowiedzi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje urozmaicone słownictwo i frazeologię na poziomie zaawansowanym, (np. przymiotniki, przyimki, przysłówki miejsca, czasowniki dynamiczne), 2. stosuje urozmaicone struktury składniowe na poziomie zaawansowanym, 3. zachowuje jednorodny styl, adekwatny do treści i formy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie średnio-zaawansowanym, stosuje nieliczne powtórzenia, 2. stosuje mało urozmaicone struktury składniowe na poziomie średnio-zaawansowanym, 3. zachowuje poprawny styl z niewielkimi uchybieniami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. stosuje słownictwo i frazeologię na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia, 2. posługuje się zakresem struktur składniowych na poziomie podstawowym, stosuje liczne powtórzenia 3. stosuje nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała.
	PUNKTACJA 5 pkt	5	4 – 3 – 2	1 – 0

	Kryterium oceny	A	B	C
	zdający:	zdający:	zdający:	zdający:
POZIOM JAKOŚCI JĘZYKA	IV. POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: – stosuje zgodnie z normą struktury morfosyntaktyczne, – zasady ortografii, i interpunkcji.	1. pisze pracę bezbłędną lub popełnia drobne, sporadyczne błędy gramatyczne i leksykalne, niezakłócające komunikacji, 2. popełnia nieliczne błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów, 3. popełnia sporadyczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia dość liczne błędy gramatyczne i leksykalne niezakłócające komunikacji lub zakłócające w nieznanym stopniu komunikację, 2. popełnia błędy ortograficzne, niezmiennie znaczenia wyrazów lub/i popełnia nieliczne błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazów, 3. popełnia dość liczne błędy interpunkcyjne.	1. popełnia liczne błędy gramatyczne i leksykalne, 2. popełnia liczne błędy ortograficzne, 3. popełnia liczne błędy interpunkcyjne.
	PUNKTACJA: 4 pkt	4	3–2	1–0

Czas na opis.

Opisz miejsce, które na zawsze pozostanie w twojej w pamięci.

Un endroit qui reste toujours présent dans ma mémoire par sa beauté et son charme et celui du temps de ma joyeuse enfance.

C'était un tout petit village au nord de la Pologne qui s'appelle Mokry. Il y a dix ans encore personne n'y venait en vacances car pour y arriver il fallait traverser une forêt dense et le village était tellement minuscule qu'il n'abritait qu'une vingtaine d'habitants ma grand-mère y compris.

En m'approchant du village j'avais l'impression de découvrir un endroit de l'époque médiévale où la nature était restée intacte et que personne n'avait osé détruire. Des forêts autour du village le protégeaient de la civilisation extérieure et de la pollution.

Il n'y avait même pas d'électricité ! J'adorais les soirées quand les lueurs de bougies illuminaient discrètement le village. Pendant le jour c'est la couleur verte qui dominait. De vieux arbres se miraient dans un ruisseau, les oiseaux semblaient toujours joyeux et ils n'avaient pas peur de venir manger dans la main. Tout autour du village, les animaux vivaient en pleine liberté. De vieilles maisons de bois se serraient l'une contre l'autre en formant un cercle.

Seul le facteur qui passait à vélo informait les villageois des nouveautés d'au-delà de la forêt. Chaque matin je grimpais sur une colline pour tout admirer d'en haut.

Je n'y ai passé qu'un mois dans ma vie mais ce mois restera à jamais dans mes pensées. Ce souvenir illumine ma vie aujourd'hui...

TREŚĆ: osoba formułuje wypowiedź zgodną z tematem. Przedstawia istotne informacje na temat opisywanego miejsca, zachowując logiczny porządek. Przedstawia swoje opinie i uzasadnia je – 5 punktów.

KOMPOZYCJA: tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej, wyodrębnia graficznie części pracy — 4 punkty.

BOGACTWO JĘZYKOWE: stosuje urozmaicone słownictwo i frazeologię na poziomie zaawansowanym, stosuje urozmaicone struktury składniowe zgodne z tematem i formą wypowiedzi, dostosowuje styl do formy wypowiedzi — 5 punktów.

POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA: pisze bez błędów, stosuje zgodnie z normą struktury morfosyntaktyczne — 4 punkty.

RAZEM 18 punktów.

Pamiętaj!

Biuletyn ten, to jedno ze źródeł informacji na temat przygotowania do wypowiedzi pisemnych na egzaminie maturalnym z języka francuskiego.

W swojej codziennej pracy nad językiem z pewnością najbardziej pomocnym będzie twój nauczyciel. Korzystaj zatem z jego rad, wskazówek i nie wahaj się prosić go o pomoc.

A i sam nie zapomnij podzielić się zdobytą wiedzą z młodszymi kolegami, koleżankami.

Pozostaje mi tylko życzyć „Bonne chance” na maturze i wyrazić nadzieję, że będziesz ciągle dbał o skarb, jaki posiadasz.

Autorka